Автономная некоммерческая организация высшего образования «МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И УПРАВЛЕНИЯ»

Департамент иностранных языков и перевода

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Международной академии бизнеса и управления

Е.В. Добренькова «21» марта 2024 г.

ОДОБРЕНО

Учёным советом Международной академии бизнеса и управления (протокол № 5 от «14» марта 2024 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

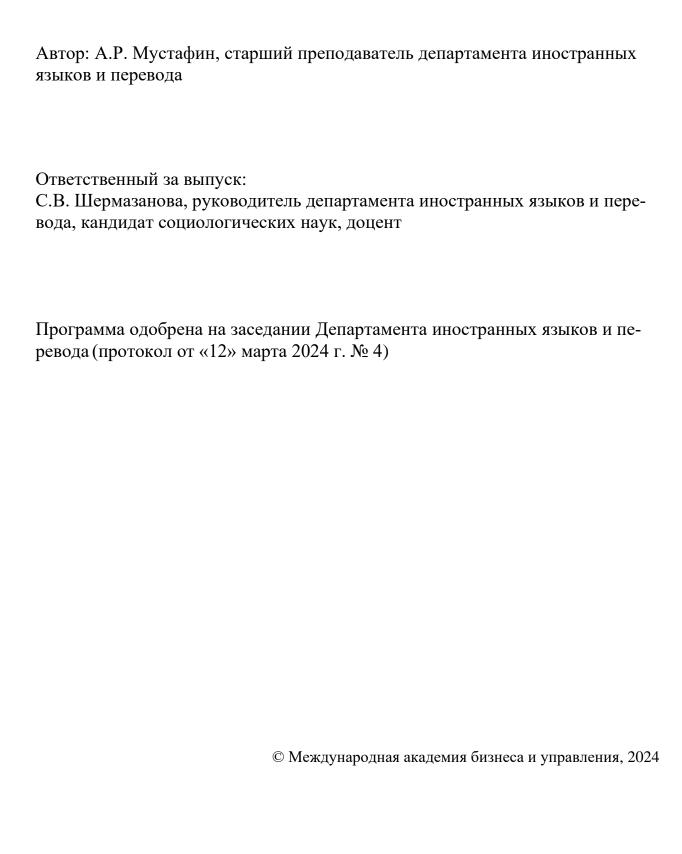
дисциплины

«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение Направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Уровень специалитета

Набор 2024 г.



СОДЕРЖАНИЕ

- 1. Цель и задачи дисциплины
- 2. Планируемые результаты обучения
- 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
- 4. Объем дисциплины. Распределение объема дисциплины по видам работ
- 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)
- 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся
- 7. Материалы оценивания результатов обучения по дисциплине
- 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иных источников
- 9. Материально-техническое обеспечение

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной **целью** освоения учебной дисциплины Б1.О.24 «Практический курс перевода второго иностранного языка (французский язык)» является приобретение обучающимися практических знаний, умений и навыков для формирования компетенции ОПК-2 «Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу», ПК-2 «Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов» и ПК-3 «Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, а также выполнять послепереводческое саморедактирование перевода», что необходимо в предстоящей служебной деятельности.

В процессе преподавания практического курса перевода и самостоятельной работы студентов достигаются следующие цели:

- практическая: формирование устойчивых навыков владения всеми профессиональными видами и приемами перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный язык текстов общеполитического содержания, а также формирование навыков поведения в различных ситуациях переводческой деятельности;
- *образовательная:* расширение знаний об изучаемом иностранном языке, о практических аспектах переводческой деятельности, о лингвострановедческих реалиях и о различных аспектах политической обстановки в странах изучаемого языка;
- *воспитательная*: привитие целеустремленности, трудолюбия и творческой активности, формирование чувства гордости за свою профессию, высоких морально-психологических качеств, развитие стремления стать высококвалифицированным специалистом.

Задачи изучения учебной дисциплины:

в области организационно-коммуникационной деятельности:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
 - редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

в области информационно-аналитической деятельности:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в области научно-исследовательской деятельности:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование результатов обучения, представленных в таблице 1.

Таблица 1 Результаты обучения, соотнесенные с общими результатами освоения образовательной программы

Наименова-	Код	Результаты	Код и наимено-	Перечень планируемых ре-
ние катего-	компе-	освоения	вание индикато-	зультатов обучения
рии (груп-	тенции	(наименова-	ра достижения	по дисциплине
пы) компе-		ние компе-		
тенции		тенции)		
Коммуни-	ОПК-	Способен	ОПК-2.1	Знать:
кация	2	приме-	Использует	1. базовые лингвистиче-
Кація	-	АТКН	внешние и внут-	ские термин;
		систе-	ренние законо-	2. уровневое строение язы-
		му	мерности разви-	ковой системы;
		знаний	тия языковой	3. основы фонетико-
		о ви-	системы для до-	фонологического, мор-
		дах,	стижения необ-	фемно-
		прие-	ходимого уровня	морфематического и
		мах,	эквивалентности	синтаксического анализа
		страте-	и репрезента-	языковых единиц;
		гиях,	тивности при	4. функции языковых еди-
		техно-	выполнении	ниц в системе языка.
		логиях	всех видов пере-	Уметь:
		и зако-	вода	1. сопоставлять данные
		номер-		разных языков с позиций
		ностях		функционирования язы-
		пере-		ковых единиц разных
		вода, а		уровней;
		также		2. использовать необходи-
		требо-		мую лингвистическую
		ваниях,		терминологию при том

предъ- являе- мых к пере- воду		или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы. Владеть: 1. приёмами использования языковедческих знаний на практике при анализе языковых единиц какоголибо языка; 2. умением использовать полученной научной информации в своей профессиональной деятельности; 3. навыками всех видов лингвистического анализа слова в тексте.
	ОПК-2.2 Выполняет различные виды перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических и стилистических и стилистических и ревода	 Знать: синтаксические правила построения фразы на современном иностранном языке; правила расстановки знаков препинания; правила орфографии иностранного языка; правила структурирования различных композиционно-речевых форм (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь: при самостоятельном производстве высказывания адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционно-речевые формы (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание).

3нать: 1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и неофициальных ситуациях; 2. способы перевода (частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.). Уметь: 1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция, темп, произношение акпент).
собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция,

Наименова-	Код	Результаты	Код и наимено-	Перечень планируемых ре-
ние катего-	компе-	освоения	вание индикато-	зультатов обучения
рии (груп-	тенции	(наименова-	ра достижения	по дисциплине
пы) компе-		ние компе-		
тенции		тенции)		
Коммуни-	ПК-2	Способен	ПК- 2.1	Знать:
кация		осуществ-	Выполняет	1. особенности перевода
		лять пись-	межъязыковой	официально-деловых до-
		менный пе-	письменный	кументов;
		MCIIIBIN IIC-	писымсппыи	2. основы общей теории и

ревод типовых официальноделовых документов	перевод текста с использованием переводческих трансформаций и соответствий	практики перевода. Уметь: 1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; 2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода; 3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; 4. переводить с одного языка на другой письменно. Владеть: 1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы; 2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.
	ПК-2.2 Применяет правила по- строения тек- стов на рабо- чих языках с учетом их жанровой принадлежно- сти	3нать: 1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь:
		 сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; распознавать лингви-

	стические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).
	Владеть: 1. навыком адекватного
	применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, неофициальным, нейтральным.

вание индикатора достижения ПК-3.1 Осуществляет предпереводческий анализ письменного и устного текста	зультатов обучения по дисциплине Знать: 1. алгоритм осуществления предпереводческого анализа, способствующего точному восприятию ис-
ПК-3.1 Осуществляет предпереводче- ский анализ письменного и	Знать: 1. алгоритм осуществления предпереводческого анализа, способствующего
Осуществляет предпереводческий анализ письменного и	1. алгоритм осуществления предпереводческого анализа, способствующего
Осуществляет предпереводческий анализ письменного и	1. алгоритм осуществления предпереводческого анализа, способствующего
Осуществляет предпереводческий анализ письменного и	1. алгоритм осуществления предпереводческого анализа, способствующего
предпереводче- ский анализ письменного и	предпереводческого анализа, способствующего
	ходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; 2. историю развития изучаемых языков. Уметь: 1. осуществлять предпереводческий анализ исходного текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучае-

	мых языков; 2. оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.
	Владеть: 1. навыком осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста.
ПК-3.2 Выполняет по- слепереводче- ское саморедак- тирование пере- вода	 Знать: алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении.
	Уметь: 1. выполнять постпереводческий анализ текста; 2. использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода.
	Владеть: 1. навыком выполнения послепереводческого саморедактирования перевода.

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.О.24 «Практический курс перевода второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока Б1 Дисциплины (модули) и является обязательной для изучения.

Дисциплина изучается на 3 и 4 курсах в 5,6,7 и 8 семестрах по очной форме обучения.

2. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 4,5,3,4 зачетных единиц (ЗЕ), 576 академических часов.

Таблица 2.1 Распределение объема дисциплины по видам работ по очной форме обучения

Dayya nofor	Всего	Ч	асы по сем	местрам			
Виды работ	часов	5	6	7	8		
Контактная (аудиторная) работа	576	144	180	108	144		
обучающихся с преподавателем	370	177	100	100	177		
в том числе							
Лекции (Л)	-	-	ı	-	-		
Семинары (С)	-	-	1	-	_		
Практические занятия (ПЗ)	244	72	56	60	56		
Самостоятельная работа обучаю-	250	70	84	46	50		
щихся							
Контроль самостоятельной работы	10	2	4	2	2		
(KCP)							
Форма аттестационного испытания про-			Экзамен	Зачет	Экз.		
межуточной аттестации, кол-во часо	В		(36)		(36)		

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

5.1. Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий

Таблица 3.1

	Трудоемкость дисциплины, час.	Код 일 ○ 돌 индика-
Наименование раздела/ темы <u>п</u>	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий	Форма тора тора дости- жения

¹ Формы текущего контроля успеваемости: курсовые работы (КР), контрольные работы (К), опрос (О), тестирование (Т), коллоквиум (Кол), эссе (Эс), реферат (Реф), диспут (Д) и др.

1	2	3	все- го 4	Лекции (ч)	олээв Практические	Д Пабораторные занятия) (ч)	∞ Контроль самостоятельной работы (КСР)	9	10	компетенции
		5 семе	стр						•	
	Раздел 1.Формирование навыков зрительно-устного и зрительно- письменного перевода	144			72		2	70		
1	Общее понятие перевода. Хроника международных событий (по материалам французских Медиа). Формирование навыков зрительно-устного перевода. Навыка синхронизации зрительного восприятия текста и речи Аудирование.	38			18			20	О, Т, Д	ОПК -2.1 ПК- 2.1,2. 2
2	Общественно-политическая проблематика. Визиты. Встречи. Приемы. Анализ синтаксической структуры предложений. Формирование навыка быстрого использования постоянных лексических эквивалентов . Проверка знаний тематической лексики.	34			18		1	16	О, Т,К Д	ОПК - 2.3 ПК- 2.1,2. 2,3.1
3	Общественно-политическая про- блематика. Из потока новостей. Официальные сообщения. Поиск контекстуальных эквивалентов слов. Оперативный поиск и перевод прецизионной информации. Речевые клише как способ оптимизации перевода.	36			18			18	О, Т, Д, К	ОПК - 2.1 ПК- 2.1,2. 2
4	Переговоры. Ведение переговоров. Итоги переговоров. Приемы и методы зрительно-устного перевода. Описательный перевод. Тестовое задание.	34			18		1	16	О,Т,Д	ОПК 2.1, 2.3 ПК- 3.1,3. 2

		Трудоемкость дисциплины, час.								Код индика-
			во вз	аимодеі	работа об йствии с лем и учебных	препода	авате-		мости¹,	тора дости- жения компе-
Nº п/п	Наименование раздела/ темы			Лекции (ч)	Практические	(семинары или лабораторные занятия) (ч)	Контроль самостоятельной работы (КСР)	Самостоятельная работа (ч)	Форма текущего контроля успеваемости ¹ промежуточной аттестации	тенции
			все- го	ПП	всего	ПП	Δ.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	Зачет								
	Итого в семестре	144			72		2	70		

6 семестр

	Раздел 2. Формирование навы- ков абзацно-фразового перевода	180		56	4	84		
1	Французские средства массовой информации. Формирование навыков абзацно-фразового перевода (в том числе и устного). Развитие навыков удержания в оперативной памяти основного содержания текста, предъявляемого на слух.	34		14		20	О,К, Т, Д	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,3. 1.
2	Франция. Экономика и социальные проблемы французского общества. Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций, выделения смысловых опорных пунктов на уровне предложения. Переводческий комментарий.	32		12	1	20	О, Т, К,Д	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,3. 1.
3	Франкофония (страны французского языка). Развивающиеся страны на современном этапе. Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации, вероятностного прогнозирования на уровне предложения и текста. Перевод образных средств языка (пословиц,поговорок).	40		16	2	24	О, Т, К, Д,	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,2. 2,2.3

			Труд	цоемкос	ть дисци	плины,	час.			Код
			во вз	аимоде	работа об йствии с п лем и учебных		мости¹,	индика- тора дости- жения компе-		
№ п/п	Наименование раздела/ темы	Общая трудоемкость (ч)		Лекции (ч)	Практические	(семинары или лабораторные занятия) (ч)	Контроль самостоятельной работы (КСР)	Самостоятельная работа (ч)	Форма текущего контроля успеваемости ¹ , промежуточной аттестации	тенции
			все-	ПП	всего	ПП				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
4	Международные организации. ООН Задачи, структура, устав. Развитие навыков выбора модели перевода, анализа переводческих решений. Перевод образных средств языка (пословиц,поговорок). Упражнения для подготовки к экза-									ОПК- 2.1,2. 2,2.3.
7	мену.	34			14		1	20	О,К, Т, Д	ПК- 2.1,2. 2,2.3
	Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	36	Экзамен							
	Итого в семестре	180			56		4	84		

	7 cen	иестр					
	Раздел 3.Формирование навыков двустороннего перевода.	108	60	2	46		
1	Франция. История и традиции. Формирование навыков двустороннего перевода. Особенности способов смысловой переработки текста в условиях двустороннего перевода. Анализ допущенных ошибок.	24	14		10	О, Т, Д	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,3. 1.
2	Франция: Общая характеристика государственного устройства. Развитие навыков быстрого переключения с одного языка на другой. Проверка знаний тематической лексики. Упражнения с использованием синонимичного ряда.	18	16	1	12	О, Т,К Д	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,2. 2.,2.3

3	Франция: Избирательная система. Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации. Упражнения на эквиваленты. Франция: политические партии. Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций в устариях пристерство	26		14			12	О, Т, Д, К	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,3. 1. ОПК- 2.1,2. 2
4	маций в условиях двустороннего перевода. Тестовое задание для подготовки к зачету.	28		16		1	12	О,Т,Д ,К	ПК- 2.1,3. 1.
	Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации			Дф	зачет				
	Итого в семестре	108		60		2	46		
		8 семе	стр		1		Π	ī	
	Раздел 4.Формирование умений и навыков последовательного перевода.	144		56		2	50		
1	Франция и Европейский союз. Формирование навыков последовательного перевода. Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций в условиях двустороннего перевода. Двусторонний перевод с записями текстов по теме. Анализ допущенных ошибок.	26		14			12	О,К, Т, Д	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 3.1,3. 2
2	Актуальные проблемы французского общества. Формирование умений находить и использовать закономерные грамматические и лексические соответствия. Основные принципы сокращённой записи. Последовательный перевод с записями текстов по теме. Анализ допущенных ошибок.	28		14		1	14	О, Т, К,Д	ОПК- 2.1,2. 3 ПК- 3.1,3. 2
3	Глобальные проблемы современности. Формирование умений пользоваться описательными приемами перевода, сокращенно записывать воспринимаемые на слух тексты Переводческий комментарий по теме.	26		14		1	12	О, Т, К, Д,	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,3. 1.

4	Франция и Россия: диалог двух культур. Формирование навыков смысловой группировки текста, выделения опорных пунктов памяти. Переводческий комментарий по теме. Упражнения						O,K,	ОПК- 2.1,2. 2 ПК- 2.1,2.
	для подготовки к экзамену.	26		14		12	О,К, Т, Д	2,3.1.

Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	36		ЭК3	амен			
Итого в семестре	144	56		2	50		
Всего по дисциплине	576	244		10	259	72	

5.2. Содержание дисциплины и рекомендации по изучению тем

<u>Раздел I.</u> Формирование навыков зрительно-устного и зрительнописьменного перевода.

Тематика текстов: Актуальные события во Франции, в России и за рубежом. Общественно-политическая тематика. Встречи, визиты, переговоры..

- **Тема 1.1** Формирование навыков зрительно-устного перевода, навыка опережающего чтения, навыка синхронизации зрительного восприятия текста и речи.
- **Тема 1.2** Анализ синтаксической структуры предложений. Формирование навыка быстрого использования постоянных лексических эквивалентов.
- **Тема 1.3** Поиск контекстуальных эквивалентов слов. Оперативный поиск и перевод прецизионной информации.
- **Тема 1.4** Приемы и методы зрительно-устного перевода. Описательный перевод. Речевые клише как способ оптимизации перевода. Усвоение устойчивых иноязычных лексико-грамматических соответствий.

Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода

Тематика текстов: Французские СМИ. Экономическое положение Франции. Франкофония и развивающиеся страны.

- **Тема 2.1** Особенности смысловой переработки текста в условиях абзацнофразового перевода. Развитие навыков удержания в оперативной памяти основного содержания текста, предъявляемого на слух.
- **Тема 2.2** Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций, выделения смысловых опорных пунктов на уровне предложения.

- **Тема 2.3** Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации, вероятностного прогнозирования на уровне предложения и текста.
- **Тема 2.4** Развитие навыков выделения и фиксации смысловых опорных пунктов на уровне сверхфразовых единств. Развитие навыков выбора модели перевода, анализа переводческих решений.

Раздел 3. Формирование навыков двустороннего перевода.

Тематика текстов: Государственное устройство во Франции. Избирательная система во Франции. Политические партии.

- **Тема 3.1** Особенности способов смысловой переработки текста в условиях двустороннего перевода.
- **Тема 3.2** Развитие навыков быстрого переключения с одного языка на другой.
- **Тема 3.3** Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации.
- **Тема 3.4** Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций в условиях двустороннего перевода.

Раздел 4. Формирование умений и навыков последовательного перевода.

Тематика текстов: Актуальные события в политической и социальноэкономической жизни Франции . Франция и Евросоюз. Россия и Франция диалог двух культур.

- **Тема 4.1** Особенности способов смысловой переработки текста в условиях последовательного перевода. Основные принципы сокращённой записи.
- **Тема 4.2** Формирование умений находить и использовать закономерные грамматические и лексические соответствия. Основные принципы сокращённой записи.
- **Тема 4.3** Формирование умений пользоваться описательными приемами перевода, сокращенно записывать воспринимаемые на слух тексты.
- **Тема 4.4** Формирование навыков смысловой группировки текста, выделения опорных пунктов памяти, , вычленения ключевой информации.

Раздел 1. Формирование навыков зрительно-устного и зрительнописьменного перевода

Тема 1.1 Хроника международных событий

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины — формирование навыков зрительно-устного перевода и синхронизации зрительно-

го восприятия текста и речи. Достижение автоматизированного владения этими навыками в письменной и устной речи.

Содержание:

1. Лексика:

Хроника международных событий.

- 2. Грамматика:
 - 1. Согласование времен (Concordance des temps) в косвенной речи.;
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 1. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 1. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 1. Формирование навыков зрительно-устного и зрительнописьменного перевода

Тема 1.2. Общественно-политическая проблематика. Визиты, встречи, приемы.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала.

Задача лексического аспекта и грамматического аспекта дисциплины – формирование навыка быстрого использования постоянных лексических эквивалентов. Осуществление анализа синтаксической структуры предложения. Достижение автоматизированного владения этими навыками в письменной и устной речи.

Содержание:

- 1. Лексика:
 - 1. Визиты, встречи, приемы.
- 2. Грамматика:
 - 1. Синтаксис простого и сложного предложения.
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаний:
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 2. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 2. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 1. Формирование навыков зрительно-устного и зрительнописьменного перевода

Тема 1.3. Из потока новостей. Официальные сообщения.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Поиск кон-

текстуальных эквивалентов слов. Оперативный поиск и перевод прецизионной информации. Речевые клише как способ оптимизации перевода. Достижение автоматизированного владения этими навыками в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

- 1. Из потока новостей. Официальные сообщение (коммюнике).
- 2. Грамматика:
 - 1. Повторение употребления артиклей (les articles differents);
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 3. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

- 3. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по

каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 1. Формирование навыков зрительно-устного и зрительнописьменного перевода

Тема 1.4. Переговоры. Ведение переговоров. Итоги переговоров.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины – Овладение приемами и методами зрительно-устного перевода. Овладение навыками описательного перевода.

Содержание:

- 1. Лексика:
 - 1. Переговоры. Ведение переговоров. Итоги переговоров.
- 2. Грамматика:
 - 1. Прямая и косвенная речь;
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский:
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 4. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 4. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода. Тема 2.1. Французские средства массовой информации

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Развитие

навыков удержания в оперативной памяти основного содержания текста, предъявляемого на слух. Достижение автоматизированного владения этим навыком в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

- 1. Французские средства массовой информации.
- 2. Грамматика:
 - 1. Conditionnel présent (условное наклонение) в языке прессы;
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 1. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

- 5. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по

каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода. Тема 2.2. Экономика и социальные проблемы французского общества

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций, выделения смысловых опорных пунктов на уровне предложения. Составление переводческого комментария. Достижение автоматизированного владения этими навыками в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

1. Экономика и социальные проблемы французского общества.

2. Грамматика:

- 1. Conditionnel présent (условное наклонение) в языке прессы;
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 2. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

- 6. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода. Тема 2.3. Франкофония (страны французского языка). Развивающиеся страны на современном этапе.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации, вероятностного прогнозирования на уровне предложения и текста. Овладение способами перевода образных средств языка (пословиц, поговорок). Достижение автоматизированного владения этими навыками в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

1. Франкофония (страны французского языка). Развивающиеся страны на современном этапе.

2. Грамматика:

- 1. Conditionnel passé (условное наклонение) в языке прессы;
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презенташий:
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 3. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

- 7. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода. Тема 2.4. Международные организации. Организация объединенных наций (ООН). ООН- задачи, цели, устав.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Развитие навыков выбора модели перевода, анализа переводческих решений. Овладение способами перевода образных средств языка (пословиц, поговорок). Достижение автоматизированного владения этими навыками в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

- 1. Международные организации. Организация объединенных наций (ООН). ООН- задачи, цели, устав.
- 2. Грамматика:
 - 1. Conditionnel passé (условное наклонение) в языке прессы;
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;

- решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 4. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

- 8. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 3. Формирование навыков двустороннего перевода. Тема 3.1. Франция. История и традиции.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины — формирование навыков двустороннего перевода. Освоение способами смысловой переработки текста в условиях двустороннего перевода. Осуществление анализа допущенных ошибок. Достижение автоматизированного владения этими навыками в письменной и устной речи.

Содержание:

1. Лексика:

- 1. Франция. История и традиции.
- 2. Грамматика:
 - 1. Придаточные предложения;
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 1. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 9. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы

и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 3. Формирование навыков двустороннего перевода.

Тема 3.2. Франция: общая характеристика государственного устройства.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала.

Задача лексического аспекта и грамматического аспекта дисциплины — формирование и развитие навыков быстрого переключения с одного языка на другой. Проверка знаний тематической лексики.

Выполнение упражнений с использованием синонимичного ряда. Достижение автоматизированного владения этими навыками в письменной и устной речи.

Содержание:

- 1. Лексика:
 - 1. Франция: общая характеристика государственного устройства.
- 2. Грамматика:
 - 1. Синтаксис сложного предложения. Союзы.
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;

- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 2. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 10. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 3. Формирование навыков двустороннего перевода.

Тема 3.3. Франция: Избирательная система.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации. Выполнение упражнений на эквиваленты. Достижение автоматизированного владения этими навыками в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

1. Франция: Избирательная система.

2. Грамматика:

- 1. Инфинитивный оборот;
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 3. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

- 11. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 3. Формирование навыков двустороннего перевода. Тема 3.4. Франция: Политические партии.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины – Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций в условиях двустороннего перевода.

Содержание:

- 1. Лексика:
 - 1. Франция: политические партии.
- 2. Грамматика:
 - 1. Причастные и деепричастные обороты;
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;

- решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 4. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 12. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 4. Формирование умений и навыков последовательного перевода.

Тема 4. 1. Франция и Европейский Союз.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины — формирование навыков последовательного перевода. Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций в условиях двустороннего перевода. Анализ допущенных ошибок и достижение автоматизированного владения этими навыками в письменной и устной речи.

Содержание:

- 1. Лексика:
 - 1. Франция и Европейский Союз.
- 2. Грамматика:
 - 1. Различные придаточные предложения;
- 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия;
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций:
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 1. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 13. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;

- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 4. Формирование умений и навыков последовательного перевода Тема 4.2. Актуальные проблемы французского общества.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме. *Цель задания:* изучение лексического и грамматического материала.

Задача лексического аспекта и грамматического аспекта дисциплины — формирование умений находить и использовать закономерные грамматические и лексические соответствия. Освоение основных принципов сокращенной записи. Выполнение последовательного перевода с записями текстов по тематике. Достижение автоматизированного владения этими навыками в письменной и устной речи.

Содержание:

- 1. Лексика:
 - 1. Актуальные проблемы французского общества.
- 2. Грамматика:
 - 1. Синтаксис сложного предложения. Союзы.
- 3. Практическая отработка:

- организация дискуссии по теме занятия
- проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
- проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презента-
- решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 2. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

- 14. подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.
 - (Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)
- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 4. Формирование умений и навыков последовательного перевода

Тема 4.3. Глобальные проблемы современности.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины - Формирование умений пользоваться описательными приемами перевода, сокращенно записывать воспринимаемые на слух тексты. Осуществление переводческого комментария по теме. Достижение автоматизированного владения этими навыками в переводе текстов данной тематики.

Содержание:

1. Лексика:

- 1. Франция: Избирательная система.
- 2. Грамматика:
 - 1. Сложный инфинитивный оборот;
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский:
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 3. Тексты для перевода.

Задания для самостоятельной работы

1.подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.

(Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)

- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

Раздел 4. Формирование умений и навыков последовательного перевода Тема 4.4. Франция и Россия: диалог двух культур.

Практическое занятие

(формы обучения – очная)

Задания практического занятия по теме.

Цель задания: изучение лексического и грамматического материала для перевода.

Задача лексического и грамматического аспекта дисциплины – Формирование навыков смысловой группировки текста, выделения опорных пунктов памяти. Осуществление переводческого комментария по тематике.

Содержание:

1. Лексика:

- 1. Франция и Россия: диалог двух культур.
- 2. Грамматика:
 - 1. Сложные деепричастные обороты;
 - 3. Практическая отработка:
 - организация дискуссии по теме занятия
 - проверка выполнения домашнего задания по грамматическому и лексическому материалу: тренировочных упражнений на иностранном языке;
 - проверка выполнения домашнего задания по лексике: усвоения новых выражений и тем, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
 - проверка письменных и устных докладов и сообщений;
 - презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
 - решение задач, обучающих тестов.
- 4. Задания для СР: Тема 4. Тексты и упражнения на перевод.

Задания для самостоятельной работы

1.подготовка домашнего задания по грамматическому материалу: выполнение тренировочных упражнений на иностранном языке.

(Задания: ответьте на вопросы; переведите слова и словосочетания на русский язык и найдите, где они используются в тексте; переведите слова и словосочетания на французский язык и используйте их в предложениях; используя текст, докажите следующее; подумайте и ответьте; согласитесь или не согласитесь с высказываниями; закончите предложения, используя текст; используя данные слова, перескажите текст; найдите в тексте предложения по темам; отметьте, верно ли высказывание; вставьте недостающее слово; выберете из нескольких вариантов правильный; подберите к словам из левой колонки слова из правой.)

- 2. подготовка домашнего задания по лексике: заучивание новых выражений, чтение и перевод текстов с иностранного языка на русский;
- 3. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
- 4. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
- 5. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
- 6. решение задач, обучающих тестов.

Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

6.ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

- 1. Положение об организации и проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов.
- 2. Положение о балльной системе оценки успеваемости обучающихся МАБиУ.
- 3. Руководство по оформлению рукописных учебных и научных работ, рукописей печатных изданий МАБиУ.
- 4. Методические указания по выполнению контрольных работ.
- 5. Положение о самостоятельной работе обучающихся в изданиях МАБиУ.
- 6. Презентационный материал.

7. МАТЕРИАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Показатели, критерии и шкалы оценивания компетенций

Оценка результатов обучения и уровня сформированности компетенций проводится в ходе мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием фондов оценочных средств и с применением балльной системы оценки успеваемости обучающихся.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом Академии.

Контроль самостоятельной работы (КСР) — вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР по очной форме обучения осуществляется преподавателем в форме тестирования по изученным темам.

Оценка КСР выставляется по пятибалльной шкале оценивания и может учитываться при аттестации обучающихся по дисциплине в период зачетно-экзаменационной сессии.

Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций со шкалой оценивания

(форма промежуточной аттестации – зачёт)

Код оце-	Индика-	Показатель	Шкалы оце	енивания уровня сфор	мированнос	сти ком-
ниваемой	тор до-	оценивания		стенций/элементов ком	-	
компе-	стижения	Что делает обу-	Уровни	Критерии оценива-	Оценка	Баллы
тенции	компе-	чающийся (какие	освоения	ния	Оцепка	Danin
ТСНЦИИ		действия спосо-	освосния			
	тенций	бен выполнить),		(как с каким каче-		
		подтверждая		ством) выполняет-		
		освоения компе-		ся действие		
		тенции				
ОПК-2	ОПК-2.1.	Знать:	Высокий	Показывает полные	Зачтено	90-100
		1. базовые линг-		и глубокие знания,		баллов
		вистические		логично и аргумен-		
		термины; 2. уровневое		тированно отвечает		
		строение языко-		на все вопросы, в том		
		вой системы;		числе дополнитель-		
		3. основы фоне-		ные, показывает вы-		
		тико-		сокий уровень теоре-		
		фонологическо-		тических знаний		
		го, морфемно-		Умеет применять		
		морфематиче-		полученные знания		
		ского и синтак-		для решения практи-		
		сического ана-		ческих задач, спосо-		
		лиза языковых		бен предложить аль-		
		единиц;		тернативные реше-		
		4. функции язы-		ния анализируемых		
		ковых единиц в системе языка.		проблем, формули-		
		Уметь:		ровать выводы		
		1. сопоставлять		Владеет навыками,		
		данные разных		необходимыми для		
		языков с пози-		профессиональной		
		ций функциони-		деятельности, спосо-		
		рования языко-		бен оценить резуль-		
		вых единиц раз-		тат своей деятельно-		
		ных уровней;		сти		
		2. использовать				
		необходимую				
		лингвистиче-				
		скую термино-				
		или ином виде				
		анализа языко-				
		вых единиц;				
		3. «правильно»				
		читать научный				

лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова	
членяя в нем	
ключевые слова	
и идеологически	
значимые выво-	
ды.	
Владеть:	
1. приёмами ис-	
пользования	
языковедческих	
знаний на прак-	
тике при анали-	
зе языковых	
единиц какого-	
либо языка;	
2. умением ис-	
пользовать по-	
лученной науч-	
ной информации	
в своей профес-	
сиональной дея-	
тельности;	
3. навыками всех	
видов лингви-	
стического ана-	
лиза слова в	
тексте.	
)-89
1.5	плов
вистические вистич	шов
термины; полно отвечает на	
2. уровневое все вопросы, в том	
строение данко-	
ные. В то же время	
при ответе допускает	
inceymeer behinder in	
тико- грешности	
фонологическо-	
го, морфемно- полученные знания для решения практи-	
бен формулировать	
выволы но не может	
лиза языковых предложить альтер-	
единиц; нативные решения	
4. функции язы- анализируемых про-	
ковых единиц в блем	
системе языка. Владеет навыками,	
Уметь: необходимыми для	
1. сопоставлять профессиональной	
данные разных деятельности, за-	
языков с пози-	
ций функциони-	
Тепьности	
рования языко-	

	ных уровней;				
	2. использовать				
	необходимую				
	лингвистиче-				
	скую термино-				
	логию при том				
	или ином виде				
	анализа языко-				
	вых единиц;				
	3. «правильно»				
	читать научный				
	лингвистиче-				
	ский текст, вы-				
	членяя в нем				
	ключевые слова				
	и идеологически				
	значимые выво-				
	ды.				
	Владеть:				
	1. приёмами ис-				
	пользования				
	языковедческих				
	знаний на прак-				
	тике при анали-				
	зе языковых				
	единиц какого-				
	либо языка;				
	2. умением ис-				
	пользовать по-				
	лученной науч-				
	ной информации				
	в своей профес-				
	сиональной дея-				
	тельности;				
	3.навыками всех				
	видов лингви-				
	стического ана-				
	лиза слова в тек-				
	сте.				
	Знать:	Порого-	Показывает доста-	Зачтено	60-69
	1. базовые линг-	вый	точные, но не глубо-	22.110110	баллов
	вистические	2011	кие знания, при от-		Cantilop
	термины;		вете не допускает		
	2. уровневое		грубых ошибок или		
	строение языко-		противоречий, одна-		
	вой системы;		ко в формулировании		
	3. основы фоне-		ответа отсутствует		
	тико-		должная связь между анализом, аргу-		
	фонологическо-		ментацией и вывода-		
	го, морфемно-		ми. Для получения		
	морфематиче-		правильного ответа		
	ского и синтак-		требуются уточняю-		
	сического ана-		щие вопросы		
	лиза языковых		В умении решения		
	III MADINODDIA		практических задач		

ешишии.		розникают	Ī	
единиц;		возникают за-		
4. функции язы-		труднения Показывает слабые		
ковых единиц в		навыки, необходи-		
системе языка.		мые для профессио-		
Уметь:		нальной деятельно-		
1. сопоставлять		сти		
данные разных				
языков с пози-				
ций функциони-				
рования языко-				
вых единиц раз-				
ных уровней;				
2. использовать				
необходимую				
-				
лингвистиче-				
скую термино-				
логию при том				
или ином виде				
анализа языко-				
вых единиц;				
3. «правильно»				
читать научный				
лингвистиче-				
ский текст, вы-				
членяя в нем				
ключевые слова				
и идеологически				
значимые выво-				
ды.				
Владеть:				
1. приёмами ис-				
1				
пользования				
языковедческих				
знаний на прак-				
тике при анали-				
зе языковых				
единиц какого-				
либо языка;				
2. умением ис-				
пользовать по-				
лученной науч-				
ной информации				
в своей профес-				
сиональной дея-				
тельности;				
3. навыка -				
ми всех видов				
лингвистическо-				
го анализа слова				
в тексте.				
Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	He	менее
1. базовые линг-	мированы	точные знания, не	зачтено	60
вистические		способен аргументи-		баллов
термины;		рованно и последова-		
		тельно излагать ма-		

2. уровневое	териал, допускает	
строение языко-	грубые ошибки, не-	
вой системы;	правильно отвечает	
3. основы фоне-	на дополнительные	
тико-	вопросы или затруд-	
фонологическо-	няется с ответом	
го, морфемно-	Не умеет решать	
морфематиче-	практические задачи Отсутствие навы -	
ского и синтак-	ков, необходимых	
сического ана-	для профессиональ-	
лиза языковых	ной деятельности	
единиц;		
4. функции язы-		
ковых единиц в		
системе языка.		
Уметь:		
1. сопоставлять		
данные разных		
языков с пози-		
ций функциони-		
рования языко-		
вых единиц раз-		
ных уровней;		
2. использовать		
необходимую		
лингвистиче-		
скую термино-		
логию при том		
или ином виде		
анализа языко-		
вых единиц;		
3. «правильно»		
читать научный		
лингвистиче-		
ский текст, вы-		
членяя в нем		
ключевые слова		
и идеологически		
значимые выво-		
ды.		
Владеть:		
1. приёмами ис-		
пользования		
языковедческих		
знаний на прак-		
тике при анали-		
зе языковых		
единиц какого-		
либо языка;		
2. умением ис-		
пользовать по-		
лученной науч-		
ной информации		
в своей профес-		
сиональной дея-		

	TOW	ности:				Ī	
		ьности; выками всех					
		ов лингви-					
		еского ана-					
		слова в тек-					
0.1	сте.		ID. V	TT		n	00.100
OI	ТК-2.2. Зна		Высокий	Показывает по		Зачтено	90-100
		нтаксически		и глубокие зн	ания,		баллов
		правила по-		логично и арг	умен-		
		рения фразы		тированно отв	вечает		
		современном		на все вопросы,	в том		
		странном		числе дополни			
	изы			ные, показывае			
	2.пр	авила рас-					
	стан	новки знаков		сокий уровень т	-		
	пре	пинания;		тических знаний	Ă		
	пра	вила орфо-		Умеет прим	иенять		
	грас	фии ино-		полученные з	нания		
	стра	-ыск олонна		для решения пр	ракти-		
	ка;			ческих задач, с			
	3.пр	авила струк-		бен предложити			
	тур	ирования		•	реше-		
	разл	пичных ком-		- '	-		
	поз	иционно-		ния анализиру			
	реч	евых форм			мули-		
	(опі	исание, по-		ровать выводы			
	вест	гвование,		Владеет навыка			
	МОН	юлог, диалог		необходимыми д			
	иих	к сочетание).		профессиональн			
	Уме	еть:		деятельности, ст бен оценить резу			
	1. пр	ои самостоя-		тат своей деятел			
	телі	ьном произ-		сти	Ш		
	вод	стве выска-					
	зыв	ания адек-					
	ваті	но применять					
	син	таксические					
	пра	вила постро-					
	ени	я текстов на					
	ино	странном					
	иск	ке, четко					
	стру	уктурируя					
	разл	пичные ком-					
	поз	иционно-					
	реч	евые формы					
	(опі	исание, по-					
		гвование,					
	мон	юлог, диалог					
		с сочетание).					
		деть:					
		стодикой					
		троения соб-					
		енного связ-					
		о, целостно-					
		грамматиче-					
	10,	г					

T T					
	ки правильно				
	формленного				
	высказывания в				
p	различных ком-				
П	юзиционно-				
p	ечевых формах				
	описание, по-				
В	вествование,				
N	ионолог, диалог				
И	их сочетание)				
H	а заданную те-				
N	лу.				
3	нать:	Повы-	Показывает глубокие	Зачтено	70-89
1.	.синтаксически	шенный	знания, грамотно		баллов
e	правила по-		излагает, достаточно		Cullion
	троения фразы		полно отвечает на		
	па современном		все вопросы, в том		
	ностранном		числе дополнитель-		
	зыке;		ные. В то же время		
	.правила рас-		при ответе допускает		
	тановки знаков		несущественные по- грешности		
	препинания;		Умеет применять		
	равила орфо-		полученные знания		
	рафии ино-		для решения практи-		
	транного язы-		ческих задач, спосо-		
	a;		бен формулировать		
	.правила струк-		выводы, но не может		
	урирования		предложить альтер-		
	различных ком-		нативные решения		
1	юзиционно-		анализируемых про-		
	ечевых форм		блем В також учеру у		
-	описание, по-		Владеет навыками, необходимыми для		
I	вествование,		профессиональной		
	ионолог, диалог		деятельности, за-		
			трудняется оценить		
	их сочетание).		результат своей дея-		
	меть:		тельности		
	при самостоя-				
	ельном произ-				
	водстве выска-				
	ывания адек-				
	затно применять				
	интаксические				
	гравила постро-				
	ния текстов на				
	ностранном				
	зыке, четко				
	труктурируя				
1 -	азличные ком-				
	юзиционно-				
I	ечевые формы				
	описание, по-				
В	вествование,				
N	ионолог, диалог				
И	их сочетание).				
 					

Г	Ъ				
	Владеть:				
	1. методикой				
	построения соб-				
	ственного связ-				
	ного, целостно-				
	го, грамматиче-				
	ски правильно				
	оформленного				
	высказывания в				
	различных ком-				
	позиционно-				
	речевых формах				
	(описание, по-				
	вествование,				
	монолог, диалог				
	и их сочетание)				
	на заданную те-				
	му.				
	Знать:	Порого-	Показывает доста-	Зачтено	60-69
	1.синтаксически	вый	точные, но не глубо-	22.110110	баллов
	е правила по-	DDIN	кие знания, при от-		OWINIOD
	строения фразы		вете не допускает		
	на современном		грубых ошибок или		
	иностранном		противоречий, одна-		
	языке;		ко в формулировании		
	2.правила рас-		ответа отсутствует		
	становки знаков		должная связь между анализом, аргу-		
	препинания;		ментацией и вывода-		
	правила орфо-		ми. Для получения		
	графии ино-		правильного ответа		
	странного язы-		требуются уточняю-		
	ка;		щие вопросы		
	3.правила струк-		В умении решения		
	турирования		практических задач		
	различных ком-		возникают за-		
	позиционно-		труднения Показывает слабые		
	речевых форм		навыки, необходи-		
	(описание, по-		мые для профессио-		
	вествование,		нальной деятельно-		
	монолог, диалог		сти		
	и их сочетание).				
	Уметь:				
	1. при самостоя-				
	тельном произ-				
	водстве выска-				
	зывания адек-				
	ватно применять				
	синтаксические				
	правила постро-				
	ения текстов на				
	иностранном				
	языке, четко				
	структурируя				
	различные ком-				

	I			1
позиционно-				
речевые формы				
(описание, по-				
вествование,				
монолог, диалог				
и их сочетание).				
Владеть:				
1. методикой				
построения соб-				
ственного связ-				
ного, целостно-				
го, грамматиче-				
ски правильно				
оформленного высказывания в				
различных ком-				
позиционно- речевых формах				
(описание, по-				
вествование,				
монолог, диалог				
и их сочетание)				
на заданную те-				
му.				
Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	He	менее
1.синтаксически	мированы	точные знания, не		60
е правила по-	мированы	способен аргументи-	зачтено	баллов
строения фразы		рованно и последова-		Oamob
на современном		тельно излагать ма-		
иностранном		териал, допускает		
языке;		грубые ошибки, неправильно отвечает		
2.правила рас-		на дополнительные		
становки знаков		вопросы или затруд-		
препинания;		няется с ответом		
правила орфо-		Не умеет решать		
графии ино-		практические задачи		
странного язы-		Отсутствие навы-		
ка;		ков, необходимых для профессиональ-		
3.правила струк-		ной деятельности		
турирования		Zii Manionini		
различных ком-				
позиционно-				
речевых форм				
(описание, по-	1			
The state of the s				1
вествование,				
вествование, монолог, диалог				
вествование, монолог, диалог и их сочетание).				
вествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь:				
вествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь:				
вествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь: 1. при самостоятельном произ-				
вествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь: 1. при самостоятельном производстве выска-				
вествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь: 1. при самостоятельном производстве высказывания адек-				
вествование, монолог, диалог и их сочетание). Уметь: 1. при самостоятельном производстве выска-				

	правина постас				
	правила постро-				
	ения текстов на				
	иностранном				
	языке, четко				
	структурируя				
	различные ком-				
	позиционно-				
	речевые формы				
	(описание, по-				
	вествование,				
	монолог, диалог				
	и их сочетание).				
	Владеть:				
	1. методикой				
	построения соб-				
	ственного связ-				
	ного, целостно-				
	го, грамматиче-				
	ски правильно				
	оформленного				
	высказывания в				
	различных ком-				
	позиционно-				
	речевых формах				
	(описание, по-				
	вествование,				
	монолог, диалог				
	и их сочетание)				
	на заданную те-				
	My.				
ОПК-2.3.	Знать:	Высокий	Показывает полные	Зачтено	90-100
	1. устные формы		и глубокие знания,		баллов
	общения, кото-		логично и аргумен-		
	рыми пользуют-		тированно отвечает		
	ся носители		на все вопросы, в том		
	языка в офици-		-		
	альных и не-		числе дополнитель-		
	официальных		ные, показывает вы-		
	ситуациях;		сокий уровень теоре-		
	2. способы пере-		тических знаний		
	вода (частич-		Умеет применять		
	ный, полный,		полученные знания		
	буквальный, се-		для решения практи-		
	мантически		ческих задач, спосо-		
	полный, описа-		бен предложить аль-		
	тельный и пр.).		тернативные реше-		
	Уметь:		ния анализируемых		
	1.адекватно вос-		= :		
	принять и		проблем, формули-		
	осмыслить рече-		ровать выводы		
	вое сообщение,		Владеет навыками,		
	понять намере-		необходимыми для		
I	HILO HODOWIDO		профессиональной		
	ние, пережива-		полтопі пости опосо	1	
	ние, пережива-		деятельности, способен оценить резуль-		

	языка в офици-		противоречий, однако в формулировании		
	рыми пользуют-		грубых ошибок или		
	общения, кото-		вете не допускает		
	1. устные формы	вый	точные, но не глубо-кие знания, при от-		баллов
	Знать:	Порого-	Показывает доста-	Зачтено	60-69
	высказывания.	-	П	n.	60.60
	смысла устного				
	го/детального				
	нимания обще-				
	1. навыком по-				
	Владеть:				
	шение акцент).				
	темп, произно-				
	оратора (дикция,				
	бенности речи				
	2.учитывать осо-				
	седника;		тельности		
	ние и пр. собе-		результат своей дея-		
	ние, пережива-		трудняется оценить		
	понять намере-		деятельности, за-		
	вое сообщение,		профессиональной		
	осмыслить рече-		необходимыми для		
	принять и		блем Владеет навыками,		
	1.адекватно вос-		анализируемых про-		
	Уметь:		нативные решения		
	тельный и пр.).		предложить альтер-		
	полный, описа-		выводы, но не может		
	мантически		бен формулировать		
	буквальный, се-		ческих задач, спосо-		
	ный, полный,		для решения практи-		
	вода (частич-		Умеет применять полученные знания		
	ситуациях; 2. способы пере-		грешности		
	официальных		несущественные по-		
	альных и не-		при ответе допускает		
	языка в офици-		ные. В то же время		
	ся носители		числе дополнитель-		
	рыми пользуют-		все вопросы, в том		
	общения, кото-		излагает, достаточно полно отвечает на		
	1. устные формы	шенный	знания, грамотно		баллов
	Знать:	Повы-	Показывает глубокие	Зачтено	70-89
	высказывания.				
İ	смысла устного				
ı	го/детального				
	нимания обще-				
	1. навыком по-				
	Владеть:				
	шение акцент).				
	темп, произно-				
	оратора (дикция,				
	2.учитывать особенности речи				
	седника;		тат своей деятельно-		
	T 1		TOT ODGOV TOTALLY		

официалы ситуациях 2. способь вода (ч ный, п буквальны мантическ полный, тельный и Уметь: 1. адекватн принять осмыслить вое сооб понять ние, пер ние и пр седника; 2. учитыват бенности оратора (д темп, пр шение акт. Владеть: 1. навыко нимания го/детальн смысла у высказыва Знать: 1. устные общения, рыми пол ся но языка в бальных официалы ситуациях 2. способь вода (ч	по перенастич- олный, ий, се- си описа- пр.). о вос- и в рече- щение, намере- ежива- собе- пь осо- речи цикция, роизно- цент). ом по- общеного стного вния. Не сформы кото- пьзуют- псители офици- и не- ных ; п пере- настич- олный, ий, се- си описа- пр.). о вос- и в рече- щение, намере- ежива-	ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности Показывает недостаточные для профессиональной деятельности	Не зачтено	менее 60 баллов
--	---	--	------------	-----------------

		седника;				
		2.учитывать осо-				
		бенности речи				
		оратора (дикция,				
		темп, произно-				
		шение акцент).				
		Владеть:				
		1. навыком по-				
		нимания обще-				
		го/детального				
		смысла устного				
		высказывания.				
		Знать:	Высокий	Показывает полные	Зачтено	90-100
		1. особенности	рысокии		Зачтено	баллов
		перевода офи-		и глубокие знания,		Оаллов
		циально-		логично и аргумен-		
		деловых доку-		тированно отвечает		
		ментов;		на все вопросы, в том		
		2. основы общей		числе дополнитель-		
		теории и прак-		ные, показывает вы-		
		тики перевода.		сокий уровень теоре-		
		Уметь:		тических знаний		
		1. применять		Умеет применять		
		переводческие		полученные знания		
		трансформации		для решения практи-		
		для достижения		ческих задач, спосо-		
		необходимого		бен предложить аль-		
		уровня эквива-		_		
		лентности и ре-		тернативные реше-		
		презентативно-		ния анализируемых		
		сти при выпол-		проблем, формули-		
		нении всех ви-		ровать выводы		
ПК-2	ПК-2.1.	дов перевода;		Владеет навыками,		
11IK-2	1111 - 2.1.	2. правильно ис-		необходимыми для профессиональной		
		пользовать ми-		деятельности, спосо-		
		нимальный		бен оценить резуль-		
		набор перевод-		тат своей деятельно-		
		ческих соответ-		сти		
		ствий, достаточ-				
		ный для каче-				
		ственного пере-				
		вода;				
		3. выполнять				
		поиск аналогич-				
		ных текстов в				
		справочной,				
		специальной				
		литературе;				
		4. переводить с				
		одного языка на				
		другой пись-				
		менно.				
		Владеть:				
		1. навыком осу-				

	ществления				
	межъязыкового				
	письменного				
	перевода текста,				
	включая типо-				
	вые официаль-				
	но-деловые до-				
	кументы;				
	2. стратегии по-				
	иска аналогич-				
	ных текстов по				
	заданной тема-				
	тике и (или)				
	шаблонов.				
	Знать:	TT	Помору урода приубомуро	n	70.00
		Повы-	Показывает глубокие	Зачтено	70-89
	1. особенности	шенный	знания, грамотно излагает, достаточно		баллов
	перевода офи-		полно отвечает на		
	циально-		все вопросы, в том		
	деловых доку-		числе дополнитель-		
	ментов;		ные. В то же время		
	2. основы общей		при ответе допускает		
	теории и прак-		несущественные по-		
	тики перевода.		грешности		
	Уметь:		Умеет применять		
	1. применять		полученные знания		
	переводческие		для решения практи-		
	трансформации		ческих задач, спосо-		
	для достижения		бен формулировать		
	необходимого		выводы, но не может предложить альтер-		
	уровня эквива-		нативные решения		
	лентности и ре-		анализируемых про-		
	презентативно-		блем		
	сти при выпол-		Владеет навыками,		
	нении всех ви-		необходимыми для		
	дов перевода;		профессиональной		
	2. правильно ис-		деятельности, за-		
	пользовать ми-		·		
	нимальный		трудняется оценить		
	набор перевод-		результат своей дея-		
	ческих соответ-		тельности		
	ствий, достаточ-				
	ный для каче-				
	ственного пере-				
	вода;				
	3. выполнять				
	поиск аналогич-				
	ных текстов в				
	справочной,				
	специальной				
	литературе;				
	4. переводить с				
	одного языка на				
	другой пись-				
	менно.				
<u> </u>	I	<u> </u>	I	<u> </u>	

Г	n I				1
	Владеть:				
	1. навыком осу-				
	ществления				
	межъязыкового				
	письменного				
	перевода текста,				
	включая типо-				
	вые официаль-				
	но-деловые до-				
	кументы;				
	2. стратегии по-				
	иска аналогич-				
	ных текстов по				
	заданной тема-				
	тике и (или)				
	шаблонов.				
	Знать:	Порого-	Показывает доста-	Зачтено	60-69
	1. особенности	вый	точные, но не глубо-	Juliono	баллов
	перевода офи-	DDIN	кие знания, при от-		Janinob
	циально-		вете не допускает		
	деловых доку-		грубых ошибок или		
	ментов;		противоречий, одна-		
	2. основы общей		ко в формулировании		
	теории и прак-		ответа отсутствует		
	тики перевода.		должная связь между		
	Уметь:		анализом, аргу-ментацией и вывода-		
	1. применять		ми. Для получения		
	переводческие		правильного ответа		
	трансформации		требуются уточняю-		
	для достижения		щие вопросы		
	необходимого		В умении решения		
	уровня эквива-		практических задач		
	лентности и ре-		возникают за-		
	презентативно-		труднения		
	сти при выпол-		Показывает слабые навыки, необходи-		
	нении всех ви-		навыки, необходи- мые для профессио-		
	дов перевода;		нальной деятельно-		
	2. правильно ис-		сти		
	пользовать ми-				
	нимальный				
	набор перевод-				
	ческих соответ-				
	ствий, достаточ-				
	ный для каче-				
	ственного пере-				
	вода;				
	3. выполнять				
	поиск аналогич-				
	ных текстов в				
	справочной,				
	справочной, специальной				
	литературе;				
	4. переводить с				
	одного языка на				

Г			T			
	друг	гой пись-				
	мен	но.				
	Влад	цеть:				
	1. на	выком осу-				
	щес	твления				
	меж	тьязыкового				
	пист	ьменного				
	пере	евода текста,				
		очая типо-				
		официаль-				
		целовые до-				
		енты;				
	=	ратегии по-				
	иска	=				
		текстов по				
		нной тема-				
	тико					
		лонов.				
	Знат		По оф	Помору прост учете	TT	
		г ь: собенности	Не сфор-	Показывает недостаточные знания, не	He	менее
			мированы	способен аргументи-	зачтено	60
	_	евода офи-		рованно и последова-		баллов
	·	ТЬНО -		тельно излагать ма-		
		овых доку-		териал, допускает		
	мен			грубые ошибки, не-		
		сновы общей		правильно отвечает		
		оии и прак-		на дополнительные		
		и перевода.		вопросы или затруд-		
	Уме			няется с ответом		
	_	именять		Не умеет решать		
		еводческие		практические задачи		
	тран	ісформации		Отсутствие навы-		
		достижения		ков, необходимых		
	необ	бходимого		для профессиональ- ной деятельности		
	ypor	вня эквива-		пои деятельности		
	лент	гности и ре-				
	през	вентативно-				
	сти	при выпол-				
	нен	ии всех ви-				
	дов	перевода;				
	2. пр	авильно ис-				
	полі	ьзовать ми-				
	ним	альный				
	набо	ор перевод-				
		сих соответ-				
	стви	ій, достаточ-				
		для каче-				
		енного пере-				
	вода	=				
		полнять				
		ск аналогич-				
		текстов в				
		авочной,				
		циальной				
		ературе;				
	JIMIN	-raijpo,				

I		4				
		4. переводить с				
		одного языка на				
		другой пись-				
		менно.				
		Владеть:				
		1. навыком осу-				
		ществления				
		межъязыкового				
		письменного				
		перевода текста,				
		включая типо-				
		вые официаль-				
		но-деловые до-				
		кументы;				
		2. стратегии по-				
		иска аналогич-				
		ных текстов по				
		заданной тема-				
		тике и (или)				
		шаблонов.				
		Знать:	Высокий	Показывает полные	Зачтено	90-100
		1. варианты и		и глубокие знания,		баллов
		социолекты ра-		логично и аргумен-		
		бочих языков		тированно отвечает		
		переводчика;		_		
		2. терминологию		на все вопросы, в том		
		предметной об-		числе дополнитель-		
		ласти, а также		ные, показывает вы-		
		ситуационные		сокий уровень теоре-		
		речевые клише;		тических знаний		
		3. маркеры рече-		Умеет применять		
		вой характери-		полученные знания		
		стики человека		для решения практи-		
		на всех уровнях		ческих задач, спосо-		
		языка.				
		Уметь:		бен предложить аль-		
	HIIC 2.2	1. сохранять		тернативные реше-		
	ПК-2.2	коммуникатив-		ния анализируемых		
		ную цель и сти-		проблем, формули-		
		листику исход-		ровать выводы		
		ного текста;		Владеет навыками,		
		2. распознавать		необходимыми для		
		лингвистиче-		профессиональной		
		ские маркеры		деятельности, спосо-		
		социальных от-		бен оценить резуль-		
		ношений и адек-		тат своей деятельно-		
		ватно их ис-		СТИ		
		пользовать				
		(формулы при-				
		ветствия, про-				
		щания, эмоцио-				
		нальное воскли-				
		цание).				
		Владеть:				
		Doing ID.				

	1. навыком адек-				
	ватного приме-				
	нения правил				
	построения тек-				
	стов на рабочих				
	языках для до-				
	стижения их				
	связности, по-				
	следовательно-				
	сти, целостности				
	на основе ком-				
	позиционно-				
	речевых форм;				
	2. способностью				
	владеть всеми				
	регистрами об-				
	щения: офици-				
	альным, неофи-				
	циальным,				
	нейтральным				
	Знать:	Повы-	Показывает глубокие	Зачтено	70-89
	1. варианты и	шенный	знания, грамотно	22.110110	баллов
	социолекты ра-	шениви	излагает, достаточно		OUJIJIOD
	бочих языков		полно отвечает на		
	переводчика;		все вопросы, в том		
	2. терминологию		числе дополнитель-		
	предметной об-		ные. В то же время		
	ласти, а также		при ответе допускает		
	ситуационные		несущественные по-		
	речевые клише;		грешности Умеет применять		
	3. маркеры рече-		полученные знания		
	вой характери-		для решения практи-		
	стики человека		ческих задач, спосо-		
			бен формулировать		
	на всех уровнях		выводы, но не может		
	языка. Уметь		предложить альтер-		
	Уметь:		нативные решения		
	1. сохранять		анализируемых про-		
	коммуникатив-		блем		
	ную цель и сти-		Владеет навыками,		
	листику исход-		необходимыми для		
	ного текста;		профессиональной		
	2. распознавать		деятельности, затрудняется оценить		
	лингвистиче-		результат своей дея-		
	ские маркеры		тельности		
	социальных от-				
	ношений и адек-				
	ватно их ис-				
	пользовать				
	(формулы при-				
	ветствия, про-				
	щания, эмоцио-				
	нальное воскли-				
	цание).				
	Владеть:				
 ·		· 	·		-

1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционноречевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неойральным нейтральным знать: 1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клище; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы привстствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть:	Пороговый	Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности	Зачтено	60-69 баллов
---	-----------	---	---------	-----------------

1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционноречевых форм; 2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, неофициальным неофициальным нейтральным Знать: 1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть:	Не сформированы	Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности	Не зачтено	менее 60 баллов
--	-----------------	---	------------	-----------------

	I	1		1		
		1. навыком адек-				
		ватного приме-				
		нения правил				
		построения тек-				
		стов на рабочих				
		языках для до-				
		стижения их				
		связности, по-				
		следовательно-				
		сти, целостности				
		на основе ком-				
		позиционно-				
		речевых форм; 2. способностью				
		владеть всеми				
		регистрами об-				
		щения: офици-				
		альным, неофи-				
		циальным,				
		нейтральным				
		Знать:	Высокий	Показывает полные	отлично	90-100
		1. алгоритм осу-	2210011111	и глубокие знания,	010111 1110	баллов
		ществления		логично и аргумен-		Outhor
		предпереводче-		тированно отвечает		
		ского анализа,		_		
		способствующе-		на все вопросы, в том		
		го точному вос-		числе дополнитель-		
		приятию исход-		ные, показывает вы-		
		ного высказыва-		сокий уровень теоре-		
		ния, прогнози-		тических знаний		
		рованию веро-		Умеет применять		
		ятного когни-		полученные знания		
		тивного диссо-		для решения практи-		
		нанса и несоот-		ческих задач, спосо-		
		ветствий в про-		бен предложить аль-		
		цессе перевода и		тернативные реше-		
ПК-3	ПК-3.1.	способов их		ния анализируемых		
		преодоления;		проблем, формули-		
		2. историю развития изучае-		ровать выводы		
		вития изучае- мых языков.		Владеет навыками,		
		Уметь:		необходимыми для		
		1. осуществлять		профессиональной		
		предпереводче-		деятельности, спосо-		
		ский анализ ис-		бен оценить резуль-		
		ходного текста		тат своей деятельно-		
		на основе си-		СТИ		
		стемных знаний				
		современного				
		этапа и истории				
		развития изуча-				
		емых языков;				
		2. оценивать ка-				
		2. оценивать ка				

1		<u></u>		
жание информа-				
ции, выделять				
наиболее суще-				
ственные факты				
и концепции,				
давать им соб-				
ственную оцен-				
ку и интерпре-				
тацию.				
Владеть:				
1. навыком осу-				
ществления				
предпереводче-				
ского анализа				
письменного и				
устного текста.				
Знать:	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
1. алгоритм осу-	шенный	знания, грамотно	=	баллов
ществления		излагает, достаточно		
предпереводче-		полно отвечает на		
ского анализа,		все вопросы, в том		
способствующе-		числе дополнитель-		
го точному вос-		ные. В то же время при ответе допускает		
приятию исход-		несущественные по-		
ного высказыва-		грешности		
ния, прогнози-		Умеет применять		
рованию веро-		полученные знания		
ятного когни-		для решения практи-		
тивного диссо-		ческих задач, спосо-		
нанса и несоот-		бен формулировать		
ветствий в про-		выводы, но не может		
цессе перевода и		предложить альтер-		
способов их		нативные решения		
преодоления;		анализируемых про- блем		
2. историю раз-		Владеет навыками,		
вития изучае-		необходимыми для		
мых языков.		профессиональной		
Уметь:		деятельности, за-		
1. осуществлять		трудняется оценить		
предпереводче-		результат своей дея-		
ский анализ ис-		тельности		
ходного текста				
на основе си-				
стемных знаний				
современного				
этапа и истории				
развития изуча-				
емых языков;				
2. оценивать ка-				
чество и содер-				
жание информа-				
ции, выделять				
наиболее суще-				
ственные факты				
ственные факты		l		

		1	<u> </u>			
		концепции,				
		ь им соб-				
		ную оцен-				
	ку и	интерпре-				
	тацик) .				
	Владе	ть:				
	1. нави	ыком осу-				
	ществ	ления				
	предп	ереводче-				
	ского	анализа				
	письм	енного и				
	vстно	го текста.				
	Знать		Порого-	Показывает доста-	удовле-	60-69
		ритм осу-	вый	точные, но не глубо-	-	баллов
		ления	выи	кие знания, при от-	твори-	Оаллов
		ереводче-		вете не допускает	тельно	
	ского	-		грубых ошибок или		
		,		противоречий, одна-		
		бствующе-		ко в формулировании		
		чному вос-		ответа отсутствует		
	-	ию исход-		должная связь между		
		высказыва-		анализом, аргу-		
	ния,	прогнози-		ментацией и вывода-		
	рован			ми. Для получения		
	ТОНТК			правильного ответа		
	тивно			требуются уточняю-		
		и несоот-		щие вопросы В умении решения		
	ветсті	вий в про-		практических задач		
	цессе	перевода и		возникают за-		
	спосо	бов их		труднения		
	преод	оления;		Показывает слабые		
	2. исто	рию раз-		навыки, необходи-		
	вития	изучае-		мые для профессио-		
	мых я	зыков.		нальной деятельно-		
	Уметі	:		сти		
	1. ocyi	цествлять				
		ереводче-				
		анализ ис-				
		го текста				
		снове си-				
		ых знаний				
		менного				
	1	и истории				
		гия изуча-				
	-	-				
		языков;				
		ивать ка-				
		о и содер-				
		е информа-				
	ции,	выделять				
		лее суще-				
		ные факты				
		концепции,				
		ь им соб-				
	ствен	ную оцен-				
	ку и	интерпре-				
-	-					

Г	1	1	T			
		тацию.				
		Владеть:				
		1. навыком осу-				
		ществления				
		предпереводче-				
		ского анализа				
		письменного и				
		устного текста.				
		Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
		1. алгоритм осу-	мированы	точные знания, не	влетво-	60
		ществления	pozuz.	способен аргументи-	ритель-	баллов
		предпереводче-		рованно и последова-	•	Оаллов
		ского анализа,		тельно излагать ма-	но	
		способствующе-		териал, допускает		
		го точному вос-		грубые ошибки, не-		
		приятию исход-		правильно отвечает		
		ного высказыва-		на дополнительные вопросы или затруд-		
		ния, прогнози-		няется с ответом		
		рованию веро-		Не умеет решать		
		ятного когни-		практические задачи		
		тивного диссо-		Отсутствие навы-		
		нанса и несоот-		ков, необходимых		
		ветствий в про-		для профессиональ-		
		цессе перевода и		ной деятельности		
		способов их				
		преодоления;				
		2. историю раз-				
		вития изучае-				
		-				
		мых языков. Уметь:				
		1. осуществлять				
		предпереводче- ский анализ ис-				
		ходного текста				
		на основе си-				
		стемных знаний				
		современного				
		этапа и истории				
		развития изуча-				
		емых языков;				
		2. оценивать ка-				
		чество и содер-				
		жание информа-				
		ции, выделять				
		наиболее суще-				
		ственные факты				
		и концепции,				
		давать им соб-				
		ственную оцен-				
		ку и интерпре-				
		тацию.				
		Владеть:				
		1. навыком осу-				
		ществления				
			· 			

_		20071	Рухориян	Поморутрост получи	OTHWWW.	00 100
	IK-3.2.	Знать: 1. алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; 2. основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении. Уметь: 1. выполнять постпереводческий анализ текста; 2. использовать текстовые редакторы и специализированном программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. Владеть: 1. навыком выполнения послепереводческого саморедактирования	Высокий	Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности	отлично	90-100 баллов
		перевода.	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
		1. алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; 2. основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении.	шенный	знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может		баллов

Уметь:		предложить альтер-		
1. выполнять		нативные решения		
постпереводче-		анализируемых про-		
ский анализ тек-		блем		
ста;		Владеет навыками,		
2. использовать		необходимыми для		
текстовые ре-		профессиональной деятельности, за-		
дакторы и спе-		деятельности, за- трудняется оценить		
циализирован-		результат своей дея-		
ное программ-		тельности		
ное обеспечение		10112110 0111		
для грамотного				
оформления				
текста перевода.				
Владеть:				
1. навыком вы-				
полнения по-				
слепереводче-				
ского саморе-				
дактирования				
перевода.		П		60.60
Знать:	Порого-	Показывает доста-	удовле-	60-69
1. алгоритм вы-	вый	точные, но не глубо-	твори-	баллов
полнения		кие знания, при ответе не допускает	тельно	
постпереводче-		грубых ошибок или		
ского анализа		противоречий, одна-		
текста;		ко в формулировании		
2. основы форма-		ответа отсутствует		
тирования тек-		должная связь между		
стов в текстовом		анализом, аргу-		
редакторе и		ментацией и вывода-		
специализиро-		ми. Для получения		
ванном про-		правильного ответа		
граммном обес-		требуются уточняю-		
печении.		щие вопросы		
Уметь:		В умении решения		
1. выполнять		практических задач		
постпереводче-		возникают за-		
ский анализ тек-		труднения Показывает слабые		
ста;		навыки, необходи-		
2. использовать		мые для профессио-		
текстовые ре-		нальной деятельно-		
дакторы и спе-		сти		
циализирован-				
ное программ-				
ное обеспечение				
для грамотного				
оформления				
текста перевода.				
Владеть:				
1. навыком вы-				
полнения по-				
слепереводче-				

дактирования перевода. Знать: 1. алгоритм вы-	Не сфор- мированы	Показывает недостаточные знания, не	неудо-	менее 60
полнения постпереводческого анализа текста; 2. основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении. Уметь: 1. выполнять постпереводческий анализ текста; 2. использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. Владеть: 1. навыком выполнения послепереводческого саморедактирования перевода.	мированы	почные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности	влетво-ритель- но	60 баллов

Таблица 4.2

Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций со шкалой оценивания (форма промежуточной аттестации – экзамен)

од оце- Индика- Показатель	Шкалы оценивания уровня сформированности ком-
----------------------------	---

тещий компетенций	ниваемой	тор до-	оценивания	П	етенций/элементов ком	ипетенций	
тепций компетенций веневнования спосо- веневнования посо- веневнования посо- веневнования компетенция выстические термины; 2. уровневое строение явыко- вой системы; 3. основы фоне- тико- фонологическо- то, морфемно- морфематиче- ского и синтак- сического ана- лиза языковых единиц в системе языка. Умест и решения практи- систем языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с пози- ций функциони- рования языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. цепопьзовать необходимую лингвистиче- скую термины- данные разных языков с пози- ций функциони- рования языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. цепопьзовать необходимыми для профессиональной деятельности, спосо- бен оценить резуль- тат своей деятельно- сти сти з. «правильно» чистае намучный динтвистиче- ский текст, вы- членая в нем ключевые слова и илекологически применять полученные п		_			I	•	Баппы
оевсеных спосо- бен выполнить, подписуводия освоеных компе- тенции ОНК-2.1. Знать: 1. базовые линг- термины; 2. уровненое строение языко- вой системы; 3. основы фоне- тико- тико- тико- тико- фонологическо- го, морфемно- морфеманиче- ского и спитак- сического ана- лиза языковых слиниц; 4. функции языко- ковых слиниц в систем языка. Уметь: 1. сопоставлять данные рязных языко в гои- ший функциони- рования языко- вых слиниц раз- ных уровней; 2. ведоньювать необходимую лингвистиче- скую гермино- логию при том цип ином виде внализи языко- вых слиниц; 3. «правильноь читак научный лингвистиче- ский текст, вы- членая в нем клюговые слова и идеологически значимые выво- ды.			· ·	-		ОЦСПКИ	Davividi
ОПК-2.1 Знать:	тенции			освоения			
ОПК-2.1 Знать: 1. базовые лингынгические термины: 2. уровневое строение явыковой системи; 3. основы фонетико- го, морфемноморфематического го, морфемноморфематического и синтак- сического и синтак- сического анализя жыковых слиница в конах единица в системе языка. Уметь: 1. сопоствавить данные разных языков с позиций функциони- рования языковых слиница рованыя языковых слиница рованых слиница в рофессиональной длятьють стособен оценить результат своей деятельности 3. «правильно» читить научный длитвистический такуровией слова и идсологически значимые выво- ды.		тенции	бен выполнить),		,		
ОПК-2.1. Знать: 1. базовые лин- вистические термины; 2. уровневое строение языко- вой системы; 3. основы фоне- тико- фонологическо- го, морфемно- морфематиче- ского и синтак- сического ама- лиза языковых сдиниц в систем языка. Уметь: 1. сощоствыять даниме разыка языков с пози- ций функцион- рования языковых сдиниц раз- ных уровне разыка языков с пози- ций функцион- рования языковых сдиниц раз- ных уровне в торос- пободимую лин вистиче- скую термино- логию при том нии нимя виде анализа языковых сдиниц; 3. «правильно» читать научный линевистиче- скую термино- логию при том нии нимя виде анализа языко- вых сдиниц; 3. «правильно» читать научный линевистиче- скую термино- логию при том нии нимя виде анализа языко- вых сдиниц; 3. «правильно» читать научный линевистиче- скую термино- логию при том нии нимя виде анализа языко- вых сдиниц; 3. «правильно» читать научный линевистиче- ский текст, вы- членыя в нем ключевые слова и и деологически яначимые выво- ды.			подтверждая		ством) выполняет-		
ОПК-2.1. 1. базовые лингыногические термины; 2. уровневое строение языковой системы; 3. основы фонетикофонологического, морфематического и синтак сического анализа языковых сдиниц в систем языках уметь: 1. сопоставлять данные разыках языков с позыший функционирования разыкох диниц разных уровней; 2. использовать необходимыми для профессиональной интивитическую терминологию при том или ином виде анализа языков с подерания необходимыми для профессиональной деятельности. Способен оценить результат своей деятельности Высков с позышами разыках диниц разных диниц разных диниц разных уровней; 2. использовать необходимыми для профессиональной деятельности. Способен оценить результат своей деятельности 1. осноставлять данныя выводный динитыстических задам, способен оценить результат своей деятельности. Способен оценить результат своей деятельности 2. использовать необходимыми для профессиональной деятельности. Способен оценить результат своей деятельности. Сти			освоения компе-		ся действие		
1. базовые лин- вистические термины; 2. уровневое строение языко- вой системы; 3. основы фоне- тико- фонологическо- го, морфемио- морфематиче- ского и синтак- сического апа- лиза язымовых единиц; 4. функцин язы- ковых единиц в ейстеме языка. Умет: 1. сопоствянть двиные разных языков с пози- пий функциони- рования языко- вых длини раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых сдиниц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и пдеологически значимые выво- ды.			тенции				
1. базовые дин- вистические термины; 2. уровневое строение языко- вой системы; 3. основы фоне- тико- фонологическо- го, морфемию- морфематиче- ского и синтак- сического ана- лиза языковых единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка. Умет: 1. сопоставить данные разных языков с пози- ций функциопи- рования языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лин вистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых сдиниц; 3. «правильною читать научный лингыстиче- ский текст, вы- членая в нем ключевые слова и и деологически значимые выво- ды.	ОПК-2	ОПК-2.1.	Знать:	Высокий	Показывает полные	отлично	90-100
термины; 2. уровиевое строение языковой системы; 3. основы фонетико-фонологическогого, морфемноморфематического анализа языковых единиц в системе языка. Умет: 1. сопоставлять данные разных языков с позищий функционирования языковых единиц рования языковых единиц рования языковых единиц разных уровней; 2. использовать исобходимую дантивистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читять вдучный динтвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читять вдучный динтвистический текст, вычеленая в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы ды.			1. базовые линг-		и глубокие знания,		баллов
тированно отвечает на все вопросы, в том сироение языковой системы; 3. основы фонетико-фонологического, морфемпинеского и синтак-сического апализа языковых единип; 4. функции языковых единип; 4. функции языковых единип; 4. функции языковых единип; 5. спотавлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единип разных уровней; 6. использовать необходимую лингвистическую терминолюгию при том или ином виде апализа языковых единиц; 3. «правильно» числе дополнительных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминолюгию при том или ином виде апализа языковых единиц; 3. «правильно» читать падучнай лингвистический текст, вычленая в нем ключевые слова и идеологически значимые выводым.			вистические		логично и аргумен-		
2. уровневое строение языковой системы; 3. основы фонетико-фонологического, го, морфемпоморфемитического анализа языковых единиц в системе языка. Умет: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц рования языковых единиц рования языков с позиций функционирования языков с полиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде апализа языковых единиц; 3. «правильно» читать парчиный лингвистической текст, вычленая в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы на идеологически значимые выводы на две обращения в померать выводы на идеологически значимые выводы на две обращения профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности сти			термины;				
вой системы; 3. основы фонетикофонологическо- фонологическо- го, морфемноморфематического ана- диза языковых единиц; 4. функции язы- ковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с пози- ций функциони- рования языковых единиц разных языков с пози- ций функциони- рования языковых единиц разных проблем, формули- ровать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной при том или ином виде анализа языковых единиц; 2. использовать пеобходимую лингвистиче- скую термино- догию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и насологически значимые выво- ды.			2. уровневое		_		
вой системы; 3. основы фоне- тико- фонологическо- го, морфемно- морфематиче- ского и синтак- сического ана- лиза языковых единии; 4. функции язы- ковых единиц в систем языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позн- ций функциони- рования языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать паучный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.			_				
тико- фонологическо- го, морфемно- морфематиче- ского и синтак- сического ана- лиза языковых единиц; 4. функции язы- ковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с пози- ций функциони- рования языко- вых сдиниц раз- ных уровень теоре- тических задач, спосо- бен предложить аль- тернативные решения надачимые выво- ды. Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, спосо- бен оценить резуль- тат своей деятельно- сти сти сти сти ский уровень теоре- тических зананий Умет применять полученые занания для решения практи- ческих задач, спосо- бен предложить аль- тернативные решения анализируемых проблем, формули- ровать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, спосо- бен оценить резуль- тат своей деятельно- сти сти заначимые выде- анализа языко- вых сдиниц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
фонологического го, морфемно-морфематичесского анализа языковых единиц языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционн-рования языковых единиц рования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую дингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный дингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.			3. основы фоне-				
то, морфемноморфематического интаксического п синтаксического анализа языковых единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языковых единиц разных языко с позний функционирования языковых единиц разных уровлей; 2. использовать необходимую дингвистическую терминологии при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный дингвистический текст, вычленые выводы в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.					* *		
морфематического и синтак- сического анализа языковых единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности сти			*				
ского и синтак- сического ана- лиза языковых единиц; 4. функции язы- ковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с пози- ций функциони- рования языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ских задач, спосо- бен предложить аль- териативные реше- ния анализируемых проблем, формули- ровать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, спосо- бен оценить резуль- тат своей деятельно- сти ти интать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.					1		
сического анализа языковых единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы							
лиза языковых единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных ровать выбоды деятельности, способен опенить результат своей деятельности сти 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы 1. сопоставлять данные решения анализируемых проблем, формулировать внобходимыми для профессиональной деятельноги, способен опенить результат своей деятельности 1. сопоставлять деятельноги, способен опенить результат своей деятельности 2. использовать необходимую деятельности 2. использовать необходимую деятельности 3. «правильно» читать научный дингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.							
единиц; 4. функции языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.							
4. функции языковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позищий функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычления в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы 1. странтивные решения проблем, формулировать необходимым для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности 1. странтивные решения проблем, формулировать необходимым для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности 2. использовать необходимую лингвистическую терминодици; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.					бен предложить аль-		
ковых единиц в системе языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.					тернативные реше-		
гистеме языка. Уметь: 1. сопоставлять данные разных языков с пози- ций функциони- рованя языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.			= -		ния анализируемых		
ровать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, спосо- бен оценить резуль- тат своей деятельно- сти тим необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.					проблем, формули-		
данные разных языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.					ровать выводы		
языков с позиций функционирования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.			1. сопоставлять		Владеет навыками,		
ций функциони- рования языко- вых единиц раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.			данные разных		необходимыми для		
рования языковых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.			языков с пози-		профессиональной		
вых единиц разных уровней; 2. использовать необходимую лингвистическую терминологию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.			ций функциони-		деятельности, спосо-		
вых единиц раз- ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.			рования языко-		бен оценить резуль-		
ных уровней; 2. использовать необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.			-				
необходимую лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
лингвистиче- скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
скую термино- логию при том или ином виде анализа языко- вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
логию при том или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.							
или ином виде анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.							
анализа языковых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистический текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.			_				
вых единиц; 3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
3. «правильно» читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
читать научный лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.							
лингвистиче- ский текст, вы- членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво- ды.			_				
ский текст, вычленяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выводы.			-				
членяя в нем ключевые слова и идеологически значимые выво-							
и идеологически значимые выво- ды.							
значимые выво- ды.							
значимые выво- ды.			и идеологически				
D			ды.				
владеть:			Владеть:				
1. приёмами ис-			1. приёмами ис-				

	1			T		
		пользования				
		языковедческих				
		знаний на прак-				
		тике при анали-				
		зе языковых				
		единиц какого-				
		либо языка;				
		2. умением ис-				
		пользовать по-				
		лученной науч-				
		ной информации				
		в своей профес-				
		сиональной дея-				
		тельности;				
		3. навыками всех				
		видов лингви-				
		стического ана-				
		лиза слова в				
		тексте.				
		Знать:	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
		1. базовые линг-	шенный	знания, грамотно	лорошо	баллов
		вистические	шсниыи	излагает, достаточно		Oallior
		термины;		полно отвечает на		
		2. уровневое		все вопросы, в том		
		строение языко-		числе дополнитель-		
		вой системы;		ные. В то же время		
		3. основы фоне-		при ответе допускает		
		тико-		несущественные по-		
				грешности		
		фонологическо-		Умеет применять полученные знания		
		го, морфемно-		полученные знания для решения практи-		
		морфематиче-		ческих задач, спосо-		
		ского и синтак-		бен формулировать		
		сического ана-		выводы, но не может		
		лиза языковых		предложить альтер-		
		единиц;		нативные решения		
		4. функции язы-		анализируемых про-		
		ковых единиц в		блем		
		системе языка.		Владеет навыками,		
		Уметь:		необходимыми для		
		1. сопоставлять		профессиональной		
		данные разных		деятельности, за-		
		языков с пози-		трудняется оценить результат своей дея-		
		ций функциони-		тельности		
		рования языко-		1 STIDITO CIN		
		вых единиц раз-				
		ных уровней;				
		2. использовать				
		необходимую				
		лингвистиче-				
		скую термино-				
		логию при том				
		или ином виде				
		анализа языко-				
		вых единиц;				
<u> </u>						

рования языко-				
вых единиц раз-				
ных уровней;				
2. использовать				
необходимую				
лингвистиче-				
скую термино-				
логию при том				
или ином виде				
анализа языко-				
вых единиц;				
3. «правильно»				
читать научный				
лингвистиче-				
ский текст, вы-				
членяя в нем				
ключевые слова				
и идеологически				
значимые выво-				
ды.				
Владеть:				
1. приёмами ис-				
пользования				
языковедческих				
знаний на прак-				
тике при анали-				
зе языковых				
единиц какого-				
либо языка;				
2. умением ис-				
пользовать по-				
лученной науч-				
ной информации				
в своей профес-				
сиональной дея-				
тельности;				
3. навыка-				
ми всех видов				
лингвистическо-				
го анализа слова				
в тексте.	TT 1	П		
Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
1. базовые линг-	мированы	точные знания, не способен аргументи-	влетво-	60
вистические		рованно и последова-	ритель-	баллов
термины;		тельно излагать ма-	но	
2. уровневое		териал, допускает		
строение языко-		грубые ошибки, не-		
вой системы;		правильно отвечает		
3. основы фоне-		на дополнительные		
тико-		вопросы или затруд-		
фонологическо-		няется с ответом		
го, морфемно-		Не умеет решать		
морфематиче-		практические задачи		
ского и синтак-		Отсутствие навы-		
	<u> </u>	ков, необходимых		

		1	777 770 doo			
	сического ана-		для профес			
	лиза языковых		ной деятельн	ости		
	единиц;					
	4. функции язы-					
	ковых единиц в					
	системе языка.					
	Уметь:					
	1. сопоставлять					
	данные разных					
	языков с пози-					
	ций функциони-					
	рования языко-					
	вых единиц раз-					
	ных уровней;					
	2. использовать					
	необходимую					
	лингвистиче-					
	скую термино-					
	логию при том					
	или ином виде					
	анализа языко-					
	вых единиц;					
	3. «правильно»					
	читать научный					
	лингвистиче-					
	ский текст, вы-					
	членяя в нем					
	ключевые слова					
	и идеологически					
	значимые выво-					
	ды.					
	Владеть:					
	1. приёмами ис-					
	пользования					
	языковедческих					
	знаний на прак-					
	тике при анали-					
	зе языковых					
	единиц какого-					
	либо языка;					
	2. умением ис-					
	пользовать по-					
	лученной науч-					
	ной информации					
	в своей профес-					
	сиональной дея-					
	тельности;					
	3. навыка-					
	ми всех видов					
	лингвистическо-					
	го анализа слова					
	в тексте.					
ОПК-2.		Высокий	Показывает	полные	отлично	90-100
Olik-2.	1.синтаксически	DEICORIII	и глубокие		O IVIII IIIU	баллов
			и глуоокие	эпапин,		Ominor

е правила пологично и аргуменстроения фразы тированно отвечает на современном на все вопросы, в том иностранном числе дополнительязыке; ные, показывает вы-2.правила pacсокий уровень теорестановки знаков тических знаний препинания; Умеет применять правила орфополученные знания графии инодля решения практистранного языка; ческих задач, спосо-3.правила струкбен предложить альтурирования тернативные решеразличных команализируемых ния позиционнопроблем, формулиречевых форм ровать выводы (описание, по-Владеет навыками, вествование, необходимыми для монолог, диалог профессиональной и их сочетание). деятельности, спосо-Уметь: бен оценить резуль-1. при самостоятат своей деятельнотельном произсти водстве высказывания адекватно применять синтаксические правила построения текстов на иностранном языке, четко структурируя различные композиционноречевые формы (описание, вествование, монолог, диалог и их сочетание). Владеть: 1. методикой построения собственного связного, целостного, грамматически правильно оформленного высказывания в различных композиционноречевых формах (описание, вествование, монолог, диалог

T					
	и их сочетание)				
	на заданную те-				
	My.		Поморует — — — —		70.00
	Знать:	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
	1.синтаксически	шенный	знания, грамотно излагает, достаточно		баллов
	е правила по-		полно отвечает на		
	строения фразы		все вопросы, в том		
	на современном		числе дополнитель-		
	иностранном		ные. В то же время		
	языке;		при ответе допускает		
	2.правила рас-		несущественные по-		
	становки знаков		грешности		
	препинания;		Умеет применять		
	правила орфо-		полученные знания		
	графии ино-		для решения практи-		
	странного язы-		ческих задач, спосо-		
	ка;		бен формулировать		
	3.правила струк-		выводы, но не может предложить альтер-		
	турирования		предложить альтернативные решения		
	различных ком-		анализируемых про-		
	позиционно-		блем		
	речевых форм		Владеет навыками,		
	(описание, по-		необходимыми для		
	вествование,		профессиональной		
	монолог, диалог		деятельности, за-		
	и их сочетание).		трудняется оценить		
	Уметь:		результат своей дея-		
	1. при самостоя-		тельности		
	тельном произ-				
	водстве выска-				
	зывания адек-				
	ватно применять				
	синтаксические				
	правила постро-				
	ения текстов на				
	иностранном				
	языке, четко				
	структурируя				
	различные ком-				
	позиционно-				
	речевые формы				
	(описание, по-				
	вествование,				
	монолог, диалог				
	и их сочетание).				
	Владеть:				
	1. методикой				
	построения соб-				
	ственного связ-				
	ного, целостно-				
	го, грамматиче-				
	ски правильно				
	оформленного				
	высказывания в				
L L			<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>

T T				
различных ком-				
позиционно-				
речевых формах				
(описание, по-				
вествование,				
монолог, диалог				
и их сочетание)				
на заданную те-				
My.				
Знать:	Порого-	Показывает доста-	удовле-	60-69
1.синтаксически	вый	точные, но не глубо-	твори-	баллов
е правила по-		кие знания, при от-	тельно	
строения фразы		вете не допускает	TCJIBITO	
на современном		грубых ошибок или		
иностранном		противоречий, одна-		
языке;		ко в формулировании		
2.правила рас-		ответа отсутствует		
становки знаков		должная связь между анализом, аргу-		
препинания;		ментацией и вывода-		
правила орфо-		ми. Для получения		
графии ино-		правильного ответа		
странного язы-		требуются уточняю-		
ка;		щие вопросы		
3.правила струк-		В умении решения		
турирования		практических задач		
различных ком-		возникают за-		
позиционно-		труднения		
речевых форм		Показывает слабые		
(описание, по-		навыки, необходи- мые для профессио-		
вествование,		нальной деятельно-		
		сти		
монолог, диалог				
и их сочетание). Уметь:				
1. при самостоя-				
тельном произ-				
водстве выска-				
зывания адек-				
ватно применять				
синтаксические				
правила постро-				
ения текстов на				
иностранном				
языке, четко				
структурируя				
различные ком-				
позиционно-				
речевые формы				
(описание, по-				
вествование,				
монолог, диалог				
и их сочетание).				
Владеть:				
1. методикой				
построения соб-				
	-			

			Γ			
	СТ	венного связ-				
	НО	го, целостно-				
	го	, грамматиче-				
	ск	и правильно				
	оф	ормленного				
	ВЫ	сказывания в				
	pa	зличных ком-				
	по	зиционно-				
		чевых формах				
	I =	писание, по-				
	,	ствование,				
		онолог, диалог				
		их сочетание)				
		заданную те-				
		-				
	Му	<u>.</u> ать:	II b	Помору гроот, гломо ото		
			Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
		интаксически	мированы	точные знания, не способен аргументи-	влетво-	60
		правила по-		рованно и последова-	ритель-	баллов
	I	роения фразы		тельно излагать ма-	но	
		современном		териал, допускает		
		остранном		грубые ошибки, не-		
		ыке;		правильно отвечает		
	2.п	равила рас-		на дополнительные		
	ста	ановки знаков		вопросы или затруд-		
	пр	епинания;		няется с ответом		
	пр	авила орфо-		Не умеет решать		
	гра	афии ино-		практические задачи		
	ст	ранного язы-		Отсутствие навы-		
	ка	;		ков, необходимых		
	3.п	равила струк-		для профессиональ-		
	ту	рирования		ной деятельности		
		зличных ком-				
		зиционно-				
		чевых форм				
	-	писание, по-				
		ствование,				
		онолог, диалог				
		их сочетание).				
		их со істанис). і сть:				
		ри самостоя-				
		=				
		льном произ-				
		дстве выска-				
		вания адек-				
		тно применять				
		нтаксические				
		авила постро-				
		ия текстов на				
		остранном				
	IER	ыке, четко				
		руктурируя				
	pa	зличные ком-				
	по	зиционно-				
	pe	чевые формы				
	(or	писание, по-				
I			i		i.	

ОПК-2.3.	вествование, монолог, диалог и их сочетание). Владеть: 1. методикой построения собственного связного, целостного, грамматически правильно оформленного высказывания в различных композиционноречевых формах (описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание) на заданную тему. Знать:	Высокий	Показывает полные	отлично	90-100
	1. устные формы общения, которыми пользуются носители языка в официальных и неофициальных ситуациях; 2. способы перевода (частичный, полный, буквальный, семантически полный, описательный и пр.). Уметь: 1. адекватно воспринять и осмыслить речевое сообщение, понять намерение, переживание и пр. собеседника; 2. учитывать особенности речи оратора (дикция,		и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности		баллов
	темп, произно- шение акцент). Владеть: 1. навыком по-				

го/детального				
смысла устного				
высказывания.		П		7 0.00
Знать:	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
1. устные формы	шенный	знания, грамотно		баллов
общения, кото-		излагает, достаточно полно отвечает на		
рыми пользуют-		все вопросы, в том		
ся носители		числе дополнитель-		
языка в офици-		ные. В то же время		
альных и не-		при ответе допускает		
официальных		несущественные по-		
ситуациях;		грешности		
2. способы пере-		Умеет применять		
вода (частич-		полученные знания		
ный, полный,		для решения практи-		
буквальный, се-		ческих задач, спосо-		
мантически		бен формулировать		
полный, описа-		выводы, но не может		
тельный и пр.).		предложить альтер-		
Уметь:		нативные решения		
1.адекватно вос-		анализируемых про- блем		
принять и		Владеет навыками,		
осмыслить рече-		необходимыми для		
вое сообщение,		профессиональной		
понять намере-		деятельности, за-		
ние, пережива-		трудняется оценить		
ние и пр. собе-		результат своей дея-		
седника;		тельности		
2.учитывать осо-				
бенности речи				
оратора (дикция,				
темп, произно-				
шение акцент).				
1				
Владеть:				
1. навыком по-				
· ·				
го/детального				
смысла устного				
высказывания.		П		60.50
Знать:	Порого-	Показывает доста-	удовле-	60-69
1. устные формы	вый	точные, но не глубо-кие знания, при от-	твори-	баллов
общения, кото-		вете не допускает	тельно	
рыми пользуют-		грубых ошибок или		
ся носители		противоречий, одна-		
языка в офици-		ко в формулировании		
альных и не-		ответа отсутствует		
официальных		должная связь между		
ситуациях;		анализом, аргу-		
2. способы пере-		ментацией и вывода-		
вода (частич-		ми. Для получения		
ный, полный,		правильного ответа		
буквальный, се-		требуются уточняю-		
мантически		щие вопросы		
полный, описа-		В умении решения		
1		практических задач		

			<u> </u>	1	
	ьный и пр.).		возникают за-		
Ум	еть:		труднения		
1.az	цекватно вос-		Показывает слабые		
прі	и аткни		навыки, необходи-		
oca	иыслить рече-		мые для профессио-		
ВО	е сообщение,		нальной деятельно-		
поі	нять намере-		сти		
нис	е, пережива-				
	е и пр. собе-				
	іника;				
	нитывать осо-				
	ности речи				
	тора (дикция,				
	ип, произно-				
	ние акцент).				
	ние акцент). адеть:				
	навыком по-				
	мания обще-				
	детального				
	ысла устного				
	сказывания.		T.		
	ть:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
_	етные формы	мированы	точные знания, не	влетво-	60
	цения, кото-		способен аргументи-	ритель-	баллов
ры	ми пользуют-		рованно и последовательно излагать ма-	но	
ся	носители		териал, допускает		
наем	іка в офици-		грубые ошибки, не-		
алн	ных и не-		правильно отвечает		
оф	ициальных		на дополнительные		
сит	гуациях;		вопросы или затруд-		
2. 0	способы пере-		няется с ответом		
ВОД	ца (частич-		Не умеет решать		
ны	й, полный,		практические задачи		
бул	квальный, се-		Отсутствие навы-		
ма	нтически		ков, необходимых		
пол	пный, описа-		для профессиональ-		
	ьный и пр.).		ной деятельности		
	еть:				
1.az	цекватно вос-				
	и аткни				
_	иыслить рече-				
	е сообщение,				
	нять намере-				
	е, пережива-				
	е и пр. собе-				
	іника;				
	читывать осо-				
-	ности речи				
	птора (дикция,				
	ип, произно-				
	пі, произно-				
		i	İ	1	
Вла					
	адеть:				

		го/детального смысла устного				
		высказывания.				
ПК-2	ПК-2.1.	3нать: 1. особенности перевода официальноделовых документов; 2. основы общей теории и практики перевода. Уметь: 1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода; 2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода; 3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе; 4. переводить с одного языка на другой письменно. Владеть: 1. навыком осуществления межьязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально	Высокий	Показывает полные и глубокие знания, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний Умеет применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы Владеет навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности	отлично	90-100 баллов

		DI 11	1			
	кумен					
	=	егии по-				
	иска	аналогич-				
	ных т	екстов по				
	заданн	ой тема-				
	тике	и (или)				
	шабло	нов.				
	Знать:		Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
	1. oco6	енности	шенный	знания, грамотно		баллов
	перево		шешын	излагает, достаточно		Ошллов
	циальн	_		полно отвечает на		
	деловь			все вопросы, в том		
				числе дополнитель-		
	ментог	-		ные. В то же время		
		вы общей		при ответе допускает		
		и прак-		несущественные по-		
		еревода.		грешности		
	Уметь			Умеет применять		
	1. прим			полученные знания		
	=	дческие		для решения практи-		
	трансф	ормации		ческих задач, спосо-		
	для д	остижения		бен формулировать		
	необхо	димого		выводы, но не может		
	уровня	эквива-		предложить альтер-		
		сти и ре-		нативные решения		
		тативно-		анализируемых про- блем		
	=	ои выпол-		Владеет навыками,		
		всех ви-		·		
		ревода;		необходимыми для		
		ильно ис-		профессиональной		
	=			деятельности, за-		
	пользо			трудняется оценить		
	нимал			результат своей дея-		
		перевод-		тельности		
		соответ-		ТСЛЬНОСТИ		
		достаточ-				
		для каче-				
	ственн	ого пере-				
	вода;					
	3. выпо	лнять				
	поиск	аналогич-				
	ных	текстов в				
	справо	чной,				
	специа	льной				
	литера					
	4. пере					
	=	языка на				
	другой					
	менно					
	Владет					
		ком осу-				
		-				
	ществ					
		зыкового				
	письмо	енного				
	перево	да текста,				
	включ	ая типо-				<u> </u>
<u> </u>						

<u> </u>	<u>, </u>				
	вые официаль-				
	но-деловые до-				
	кументы;				
	2. стратегии по-				
	иска аналогич-				
	ных текстов по				
	заданной тема-				
	тике и (или)				
	шаблонов.				
_	Внать:	Попого	Показывает доста-	VIIODIO	60-69
	внать. 1. особенности	Порого-	точные, но не глубо-	удовле-	
		вый	кие знания, при от-	твори-	баллов
	перевода офи-		вете не допускает	тельно	
	циально-		грубых ошибок или		
	деловых доку-		противоречий, одна-		
	ментов;		ко в формулировании		
	2. основы общей		ответа отсутствует		
	теории и прак-		должная связь между		
	тики перевода.		анализом, аргу-		
	Уметь:		ментацией и вывода-		
1	1. применять		ми. Для получения		
	переводческие		правильного ответа		
	трансформации		требуются уточняю-		
	для достижения		щие вопросы		
	необходимого		В умении решения		
	уровня эквива-		практических задач		
	лентности и ре-		возникают за-		
	презентативно-		труднения		
	сти при выпол-		Показывает слабые		
	нении всех ви-		навыки, необходимые для профессио-		
	дов перевода;		нальной деятельно-		
	•		сти		
	2. правильно ис-		VIII		
	пользовать ми-				
	нимальный				
	набор перевод-				
	ческих соответ-				
	ствий, достаточ-				
	ный для каче-				
	ственного пере-				
	вода;				
3	3. выполнять				
	поиск аналогич-				
	ных текстов в				
	справочной,				
	специальной				
	литературе;				
	4. переводить с				
	одного языка на				
	другой пись-				
	менно.				
	Владеть:				
	1. навыком осу-				
	ществления				
	межъязыкового				
	письменного				
					

Г				 1
перевода те				
	гипо-			
вые офиц				
но-деловые	до-			
кументы;				
2. стратегии	по-			
иска анал	огич-			
ных тексто	в по			
заданной 7	гема-			
тике и	(или)			
шаблонов.				
Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
1. особенно		точные знания, не	влетво-	60
перевода	офи-	способен аргументи-		баллов
циально-		рованно и последова-	ритель-	Ualliob
	доку-	тельно излагать ма-	но	
ментов;		териал, допускает		
2. основы о	бшей	грубые ошибки, не-		
теории и		правильно отвечает		
тики перево		на дополнительные		
Уметь:	D=1	вопросы или затруд-		
1. применять	,	Не умеет решать		
переводчесь		практические задачи		
трансформа		Отсутствие навы-		
для достиж		ков, необходимых		
необходимо		для профессиональ-		
		ной деятельности		
уровня эк				
лентности 1				
презентатив				
сти при вы				
нении всех				
дов перевод				
2. правильно				
пользовать	МИ-			
нимальный				
набор пер				
ческих соо				
ствий, дост				
ный для				
ственного	пере-			
вода;				
3. выполнять				
поиск анало				
ных тексто				
справочной				
специально	й			
литературе;				
4. переводит	ь с			
одного язы	ка на			
другой	пись-			
менно.				
Владеть:				
1. навыком	ocy-			
ществления	· ·			
<u> </u>	I	1		

T					
	межъязыкового				
	письменного				
	перевода текста,				
	включая типо-				
	вые официаль-				
	но-деловые до-				
	кументы;				
	2. стратегии по-				
	иска аналогич-				
	ных текстов по				
	заданной тема-				
	тике и (или)				
	шаблонов.				
	Знать:	Высокий	Показывает полные	отлично	90-100
	1. варианты и		и глубокие знания,		баллов
	социолекты ра-		логично и аргумен-		
	бочих языков		тированно отвечает		
	переводчика;		^		
	2. терминологию		на все вопросы, в том		
	предметной об-		числе дополнитель-		
	ласти, а также		ные, показывает вы-		
	ситуационные		сокий уровень теоре-		
	речевые клише;		тических знаний		
	3. маркеры рече-		Умеет применять		
	вой характери-		полученные знания		
	стики человека		для решения практи-		
	на всех уровнях		ческих задач, спосо-		
	языка.				
	Уметь:		бен предложить аль-		
	1. сохранять		тернативные реше-		
	коммуникатив-		ния анализируемых		
	ную цель и сти-		проблем, формули-		
	листику исход-		ровать выводы		
ПК-2			Владеет навыками,		
	2. распознавать		необходимыми для		
	лингвистиче-		профессиональной		
	ские маркеры		деятельности, спосо-		
	социальных от-		бен оценить резуль-		
	ношений и адек-		тат своей деятельно-		
	ватно их ис-		CIM		
	пользовать				
	(формулы при-				
	ветствия, про-				
	щания, эмоцио-				
	нальное воскли-				
	цание).				
	Владеть:				
	1. навыком адек-				
	ватного приме-				
	нения правил				
	построения тек-				
	стов на рабочих				
	языках для до-				
	стижения их				
	стижения их		L		

				1
связности, по-				
следовательно-				
сти, целостности				
на основе ком-				
позиционно-				
речевых форм;				
2. способностью				
владеть всеми				
регистрами об-				
щения: офици-				
альным, неофи-				
циальным,				
нейтральным				
Знать:	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
1. варианты и	шенный	знания, грамотно		баллов
социолекты ра-		излагает, достаточно		
бочих языков		полно отвечает на		
переводчика;		все вопросы, в том		
2. терминологию		числе дополнительные. В то же время		
предметной об-		при ответе допускает		
ласти, а также		несущественные по-		
ситуационные		грешности		
речевые клише;		Умеет применять		
3. маркеры рече-		полученные знания		
вой характери-		для решения практи-		
стики человека		ческих задач, спосо-		
на всех уровнях		бен формулировать		
языка.		выводы, но не может		
Уметь:		предложить альтер-		
1. сохранять		нативные решения анализируемых про-		
коммуникатив-		блем		
ную цель и сти-		Владеет навыками,		
листику исход-		необходимыми для		
ного текста;		профессиональной		
2. распознавать		деятельности, за-		
лингвистиче-		трудняется оценить		
ские маркеры		результат своей дея-		
социальных от-		тельности		
ношений и адек-				
ватно их ис-				
пользовать				
(формулы при-				
ветствия, про-				
щания, эмоцио-				
нальное воскли-				
цание).				
Владеть:				
1. навыком адек-				
ватного приме-				
нения правил				
построения тек-				
стов на рабочих				
языках для до-				
стижения их				
OTHINGHIA MA				

спедователности на основе ком- позищению речевых форм; 2. спесоблюстью вищеть офици- альным, нейгральным Зиять: 1. варианты и социолостию переводчика; 2. терминологию переводчика; 2. терминологию пременной об- дасти, а также сизуационные речевые клище; 3. маркеры рече- вой характери- стики человека на всех урониях языкая. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- мую цель и сти- дистику пующения практических задач возникативетиче- сисие маркеры социальных от- нопиений и дек- ватно их вс- пользовать (формуда при- встетвия, про- щания, личной карактери- стики человека на всех урониях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- мую цель и сти- дистику пующения практических задач возникают за- труднения практических задач возникают са- труднения практических задач возникают са- труднения праквыяют слабые навыки, необходи- мальной и дек- ватно их вс- пользовать (формуда при- встетвия, про- щания, мощно- мальное воскин- цапие). Владеть: 1. навыком мдек- ватного приме- мения правми построения тек- стов на рабочих языках для до-	T		I		1
сти, целостности на основе ком- позиционно- речевых форм; 2. способностью владеть вееми регистрями об- щения: офици- альным, неофи- подальным Знать: 1. вяривиты и сонновекта ра- бочих языков переводчика; 2. терминологию предметной об- дасти, а также сигуационные регевые клище; 3. маркеры рече- вой характери- стики человска на всех урових языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- пуло цел. и сти- дистику исход- ного текта; 2. распознавать дингинстиче- ские маркеры социальных от- ношений и адек- ватно их ве- подъзовать (формуды пры- ветствия, про- цияния, мощно- нальные носкли- цияния, про- цияния, мощно- нальные воскли- цияния, пры- ветствия, про- цияния, пры- ветствия, про- цияния, мощно- нальные воскли- цияния, мощно- нальные воскли- цияния, мощно- нальные воскли- цияния, прани ностросния тек- стов на рабочих языках для до-	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,				
на основе ком- повиционно- речевых форм; 2. способностью вивдеть всеми регистрами об- шения: офици- адмым, нейтральным лейтральным лейтральным денной об- вести, а также ситуационные ретевые кипше; 3. маркеры рече- вой характери- стики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохравить коммуникатив- ную цель и сти- динетику неход- вого текста; 2. распозывать плитистиче- ские маркеры соправляма от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать плитистиче, ские маркеры соправляма от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать плитистиче, ские маркеры соправляма от- ношений и адек- ватного приме- ветствия, про- шания, эмощно- нальное воскли- цвине). Владеть:: 1. навыком адек- ватного приме- ветствия, про- шания, эмощно- нальное воскли- цвине). Взадеть:: 1. навыком адек- ватного триме- нения правыя построения тек- стов на рабочих языках для дю-	следовательно-				
поэнционно- речевых форм; 2. способностью вядеть всеми регистрами общения: офици- альным, нефтральным Знать: 1. варианты и социолекты ра- бочих языков переводчика; 2. терминологию предменной об- васти, а также ситуационные речевые клипе; 3. маркеры реченые клипе; 3. маркеры реченые клипе; 1. сохранять коммуникатив- вой характери- стики человека на всех уровых языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- вую цель и сти- листику исход- пюотечеста; 2. распоявавать лингвастиче- ские маркеры социальных от- попеций и адек- витно и ис- пользовать (формулы при- ветствия, иро- папия, эмопро- папие). Владеть: 1. навыков воскли- папие). Владеть: 1. навыком дек- вигного приме- вення правил построения тек- стов на рабочих языках для до-	сти, целостности				
речевых форм; 2. способностью валдетт всеми регистрами об- щения: офици- ваньим, необращив- ваньим, необрашив- ваньим, необрашив- ваный социолекты ра- бочих языков вереводчика; 2. терминологию предметной об- васти, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры рече- вой характери- стики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуниватив- путо цель и сти- листику исход- ного текста; 2. распоявавать лицтвистиче- ские маркеры соправлика от- ношений и адек- вятно и и де- коне маркеры соправлика от- ношений и адек- вятно и ус- нопользовать (формулы при- вестивия, про- щания, эмошо- пальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- вятного применный и дек- вятного применный правыя построения тек- стов на рабочих языках для до-	на основе ком-				
2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным пеофитиральным пейтральным пеофитиральным пейтральным пераметной области, а также ситуационные речевые клипе; 3. миркеры реченые клипе; 3. миркеры реченые клипе; а маркеры пробым деятельного ответа требуются уточняющие возинкают затрудиения практических задач возинкают затрудиения практических задач возинкают затрудиения просков в умении решения практических задач возинкают затрудиения проктивенный деятельности	'				
владеть всеми регистрами об- шения: офици- зывыям, неофи- шиальным, неофи- шиальным, неофи- переводчика; 2. терминологию предметной об- ласти, а также сигуационные речевые клише; 3. маркеры рече- вой характери- стики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- пую пель и сти- лястику неход- ного текста; 2. распознавать лин вистиет- ские маркеры социальных от- пошений и дек- ватно их ис- пользовать (формуна при- ветстымя, про- ппания, эмоцию- нальное воскли- прание.). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правыи построения тек- стов на рабочих языках для до-	речевых форм;				
регистрами об- шения: офици- альным, нейтральным Втать: 1. варианты и социолекты ра- бочих языков переводчика; 2. термипологию предметной об- двети, а также ситуационнае речевые кипше; 3. маркеры рече- вой характери- стики человека на веех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- ную вель и си- дистиве, ские маркеры социальных от- пошений и дрек- ватию и си- подловавть , (формуды при- ветствия, про- щания, умоцью- институвых ощибок или противоречий, одла- ко в формудировании ответа отсустствует должная связь между анализом, а рту- ментацией и вывода- ми. Дли получения правильного ответа требуются уточияю- прие вопросы В умении решения практических задач возникают за- труднения Показывает доста- точные, по струбо- кне запими, рио ответа трубых ощибок или противоречий, одна- ко в формудировании ответа отсустенует должная связь между анализом, а рту- ментацией и вывода- ми. Ди получения правильного ответа требуются уточияю- приемни решения правильного ответа требуются уточияю- приемние решения правильного ответа требуются уточняю- приемний решения правильного ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю преводимний ответа требуются уточняю требуются уточняю преводимни	2. способностью				
шения: офищиальным неофи- шиальным, нейтральным Знать: 1. варианты и солиолекты ра- бочих языков переводчика; 2. терминологию предметной об- двеги, а также ситуационные речевые клипе; 3. маркеры речевой кланстери- стики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- пую пель и сти- дистику исход- ного текста; 2. распознавать динтвистиче- ские маркеры социальных от- ношений и ддек- ватно их ис- пользовать (формуна при- пользовать (формуна при- ветствия, про- щания, эмощо- щания, эмощо- щания, эмоцио-	владеть всеми				
вляным, неофи- шиальным, нейтральным Знать: 1. варианты и социолекты ра- бочих языков перевол-инка; 2. терминологию предметной об- лясти, а также ситуационные речевой характери- стики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- ную цель и сти- листику цеход- ного текста; 2. распозивать линтвистиче- ские маркеры социальных от- нопиений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, жощо- нальное воскли- цание). Владеть: 1. павыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов па рабочих языках для до-	регистрами об-				
Знать: 1. варианты и сопполекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предменной области, а также ситуационные реченые киние; 3. маркеры реченые киние; 3. маркеры реченые киние; 3. маркеры реченые киние; 3. маркеры реченые киние; 3. маркеры стики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- ную цель и стилистику исходного текта; питвистические маркеры социальных отнопений и длекватию их использовать (формулы привествия, пропадния, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. павыком адекватного применения правил постросния текстов на рабочих языках для до-	щения: офици-				
Вейтральным Виать: Пороговый вый сощнолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры реченой характеристики человека на всех уровнях языках 1. сохранять коммуникативную пель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистичес ские маркеры социальных отношений и адесватию от текста; 2. распознавать лингвистичес ские маркеры социальных отношений и адесватию (формулы приветствия, прощания, эмощиональное восклицание). Владеть: 1. навыком адесватиото применения правил построения текстого на рабочих языках для до-	альным, неофи-				
Вейтральным Виать: Пороговый вый сощнолекты рабочих языков переводчика; 2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры реченой характеристии человека на всех уровнях языках для дообщанных отого текста; 2. распознавать лингвистичес ские маркеры социальных отношений и адесватию от текста; 2. распознавать лингвистичес ские маркеры социальных отношений и адесватию (формулы приветствия, прощания, эмощональные восклицание). Владеть: 1. навыком адесватиото применения правил построения текстото на правил построения текстото на правил построения текстото на правил построения текстото на правил построения текстоть на рабочих языках для до-	циальным,				
Порого	нейтральным				
1. варианты и социолекты ра- бочих жыков переводчика; 2. терминологию предметной об- ласти, а также ситуационные речевые клище; 3. маркеры речевой характеристики человека на весх уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- ную пель и сти- листику исход- ного текста; 2. распознавать липтанстику исход- ного текста; 2. распознавать липтанстические маркеры социальных от- ношений и дідек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмошю- нальное воскли- цавию. Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стото на рабочих языках для до-	Знать:	Порого-	Показывает доста-	удовле-	60-69
кие знания, при ответе не допускает грубых опибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы в уметы: 1. сохранять коммуникативную цель и стидиентику исходного текта; 2. распознавать дингвистические маркеры социальных отношений и адекватного прответия, прощания, эмощиональное воеклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применении правил, построения текстов на рабочих языка для до-	1. варианты и	-		•	
вете не допуская грубых опибок или противоречий, одна- ко в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргу- речевые клипе; 3. маркеры рече- вой характери- стики человека на всех уровиях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникатив- ную цель и сти- листику исход- ного текста; 2. распознавать дингвыстиче- ские маркеры сопиальных от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формула при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цавнюе). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правыли построення тек- стов на рабочих языках для до-	=	DDIN	_	_	Outilion
переводчика; 2. герминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формуны привестения, прощания, эмоциональное восклищание). Владеть: 1. навыком адекватного граменения правильного текста; 1. сохранять прощания, эмоциональное восклищание). Владеть: 1. навыком адекватного граменения правил построеми текстого на рабочих языках для до-	_			ICIIDHU	
2. терминологию предметной об- ласти, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристник человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклищание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правиль поотроения тексстов на рабочих языках для до-					
предметной области, а также ситуационные речевые клище; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стиси исловена от тиси исловена практических задач возныки, необходимые для профессионного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстот в рабочих языках для до-	_				
ласти, а также ситуационные речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативну исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, процания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности типитвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, процания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстого на рабочих языках для до-					
ситуационные речевые клише; 3. маркеры реченой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стидик исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правитичей и выводамии. Для профессиональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного гранечих языках для до-	=		, , ,		
речевые клише; 3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилитику и сходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Валаеть: 1. навыком адекватного троения правильной деятельности сти и деятельной деятельности образовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Валаеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстото на рабочих языках для до-			1		
3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стидистику исходиот скста; 2. распознавать дингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания), эмощиональное восклицание). Валасть: 1. навыком адекватного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности	=				
вой характеристики человека на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правильного ответа требуются уточняющий правили построения текстов на рабочих языках для до-	_				
требуются уточняющие вопросы на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стидистику исходного текста; 2. распознавать дингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
на всех уровнях языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
языка. Уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и стинитику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
уметь: 1. сохранять коммуникативную цель и сти- листику исход- ного текста; 2. распознавать лингвистиче- ские маркеры социальных от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отнюшений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-			практических задач		
коммуникатив- ную цель и сти- листику исход- ного текста; 2. распознавать лингвистиче- ские маркеры социальных от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
ную цель и стилистику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-	=				
листику исходного текста; 2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклидание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
ного текста; 2. распознавать лингвистиче- ские маркеры социальных от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-	=				
2. распознавать лингвистиче- ские маркеры социальных от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
лингвистиче- ские маркеры социальных от- ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
ские маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-	=				
социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
ношений и адек- ватно их ис- пользовать (формулы при- ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-	= =				
ватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
пользовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
(формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
ветствия, про- щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
щания, эмоцио- нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-	' ·				
нальное воскли- цание). Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-	=				
цание). Владеть: 1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
Владеть: 1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
1. навыком адек- ватного приме- нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-	, and the second				
ватного применения правил построения текстов на рабочих языках для до-					
нения правил построения тек- стов на рабочих языках для до-					
построения тек- стов на рабочих языках для до-	=				
стов на рабочих языках для до-	=				
языках для до-	_				
	=				
т стижения их Г					
VIIIAVIIIIA IIA	стижения их				

T T		1			1
	связности, по-				
	следовательно-				
	сти, целостности				
	на основе ком-				
	позиционно-				
	речевых форм;				
	2. способностью				
	владеть всеми				
	регистрами об-				
	щения: офици-				
	альным, неофи-				
	циальным,				
	нейтральным				
	Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
	1. варианты и	мированы	точные знания, не	влетво-	60
	социолекты ра-	_	способен аргументи-	ритель-	баллов
	бочих языков		рованно и последова-	но	
	переводчика;		тельно излагать ма-	110	
	2. терминологию		териал, допускает грубые ошибки, не-		
	предметной об-		правильно отвечает		
	ласти, а также		на дополнительные		
	ситуационные		вопросы или затруд-		
	речевые клише;		няется с ответом		
	3. маркеры рече-		Не умеет решать		
	вой характери-		практические задачи		
	стики человека		Отсутствие навы-		
	на всех уровнях		ков, необходимых		
	языка.		для профессиональ-		
	Уметь:		ной деятельности		
	1. сохранять				
	коммуникатив-				
	ную цель и сти-				
	листику исход-				
	ного текста;				
	2. распознавать				
	лингвистиче-				
	ские маркеры				
	социальных от-				
	ношений и адек-				
	ватно их ис-				
	пользовать				
	(формулы при-				
	ветствия, про-				
	щания, эмоцио-				
	нальное воскли-				
	цание).				
	Владеть:				
	1. навыком адек-				
	ватного приме-				
	нения правил				
	построения тек-				
	стов на рабочих				
	языках для до-				
	стижения их				
l		1	l		

		1		T		
		связности, по-				
		следовательно-				
		сти, целостности				
		на основе ком-				
		позиционно-				
		речевых форм;				
		2. способностью				
		владеть всеми				
		регистрами об-				
		щения: офици-				
		альным, неофи-				
		циальным,				
		нейтральным				
		Знать:	Высокий	Показывает полные	отлично	90-100
		1. алгоритм осу-		и глубокие знания,		баллов
		ществления		логично и аргумен-		0441102
		предпереводче-		- 1		
		ского анализа,		тированно отвечает		
		способствующе-		на все вопросы, в том		
		го точному вос-		числе дополнитель-		
		приятию исход-		ные, показывает вы-		
		ного высказыва-		сокий уровень теоре-		
		ния, прогнози-		тических знаний		
		рованию веро-		Умеет применять		
		ятного когни-		полученные знания		
		тивного диссо-		•		
		нанса и несоот-		для решения практи-		
		ветствий в про-		ческих задач, спосо-		
		цессе перевода и		бен предложить аль-		
		способов их		тернативные реше-		
		преодоления;		ния анализируемых		
		_		проблем, формули-		
		2. историю раз-		ровать выводы		
ПК-3	ПК-3.1.	вития изучае-		Владеет навыками,		
11K-3	11K-3.1.	мых языков.		необходимыми для		
		Уметь: 1. осуществлять		профессиональной		
				деятельности, спосо-		
		предпереводче-		бен оценить резуль-		
		ский анализ ис-		тат своей деятельно-		
		ходного текста		СТИ		
		на основе си-				
		стемных знаний				
		современного				
		этапа и истории				
		развития изуча-				
		емых языков;				
		2. оценивать ка-				
		чество и содер-				
		жание информа-				
		ции, выделять				
		наиболее суще-				
		ственные факты				
		и концепции,				
		давать им соб-				
		ственную оцен-				

	T	T		Ī
ку и интерпре-				
тацию.				
Владеть:				
1. навыком осу-				
ществления				
предпереводче-				
ского анализа				
письменного и				
устного текста.				
Знать:	Повы-	Показывает глубокие	хорошо	70-89
1. алгоритм осу-	шенный	знания, грамотно	•	баллов
ществления		излагает, достаточно		
предпереводче-		полно отвечает на		
ского анализа,		все вопросы, в том		
способствующе-		числе дополнитель-		
го точному вос-		ные. В то же время		
приятию исход-		при ответе допускает		
ного высказыва-		несущественные погрешности		
ния, прогнози-		Умеет применять		
рованию веро-		полученные знания		
ятного когни-		для решения практи-		
тивного диссо-		ческих задач, спосо-		
нанса и несоот-		бен формулировать		
ветствий в про-		выводы, но не может		
цессе перевода и		предложить альтер-		
способов их		нативные решения		
преодоления;		анализируемых про-		
2. историю раз-		блем Владеет навыками,		
вития изучае-		Владеет навыками, необходимыми для		
мых языков.		профессиональной		
Уметь:		деятельности, за-		
1. осуществлять		трудняется оценить		
предпереводче-		результат своей дея-		
ский анализ ис-		тельности		
ходного текста				
на основе си-				
стемных знаний				
современного				
этапа и истории				
развития изуча-				
емых языков;				
2. оценивать ка-				
чество и содер-				
жание информа-				
ции, выделять				
наиболее суще-				
ственные факты				
и концепции, давать им соб-				
ственную оцен-				
ку и интерпре-				
тацию.				
Владеть:				
1. навыком осу-				

	шестрпеция				
	ществления				
	предпереводче-				
	ского анализа				
	письменного и				
	устного текста.		П		50.50
	Знать:	Порого-	Показывает доста-	удовле-	60-69
	1. алгоритм осу-	вый	точные, но не глубо-	твори-	баллов
	ществления		кие знания, при ответе не допускает	тельно	
	предпереводче-		грубых ошибок или		
	ского анализа,		противоречий, одна-		
	способствующе-		ко в формулировании		
	го точному вос-		ответа отсутствует		
	приятию исход-		должная связь между		
	ного высказыва-		анализом, аргу-		
	ния, прогнози-		ментацией и вывода-		
	рованию веро-		ми. Для получения		
	ятного когни-		правильного ответа		
	тивного диссо-		требуются уточняю-		
	нанса и несоот-		щие вопросы		
	ветствий в про-		В умении решения		
	цессе перевода и		практических задач возникают за-		
	способов их		труднения		
	преодоления;		Показывает слабые		
	2. историю раз-		навыки, необходи-		
	вития изучае-		мые для профессио-		
	мых языков.		нальной деятельно-		
	Уметь:		сти		
	1. осуществлять				
	предпереводче-				
	ский анализ ис-				
	ходного текста				
	на основе си-				
	стемных знаний				
	современного				
	этапа и истории				
	развития изуча-				
	емых языков;				
	2. оценивать ка-				
	чество и содер-				
	жание информа-				
	ции, выделять				
	наиболее суще-				
	ственные факты				
	и концепции,				
	давать им соб-				
	ственную оцен-				
	ку и интерпре-				
	тацию.				
	Владеть:				
	1. навыком осу-				
	ществления				
	предпереводче-				
	ского анализа				
	письменного и				
	писыменного и		<u> </u>	<u> </u>	

	устного текста.				
	Знать:	Не сфор-	Показывает недоста-	неудо-	менее
	1. алгоритм осу-	мированы	точные знания, не	влетво-	60
	ществления	мированы	способен аргументи-		баллов
	предпереводче-		рованно и последова-	ритель-	Oalliob
	ского анализа,		тельно излагать ма-	но	
	способствующе-		териал, допускает		
	го точному вос-		грубые ошибки, не-		
	приятию исход-		правильно отвечает		
	ного высказыва-		на дополнительные		
	ния, прогнози-		вопросы или затруд-		
	рованию веро-		Не умеет решать		
	ятного когни-		практические задачи		
	тивного диссо-		Отсутствие навы-		
	нанса и несоот-		ков, необходимых		
	ветствий в про-		для профессиональ-		
	цессе перевода и		ной деятельности		
	способов их				
	преодоления;				
	2. историю раз-				
	вития изучае-				
	мых языков.				
	Уметь:				
	1. осуществлять				
	предпереводче-				
	ский анализ ис-				
	ходного текста				
	на основе си-				
	стемных знаний				
	современного				
	этапа и истории				
	развития изуча-				
	емых языков;				
	2. оценивать ка-				
	чество и содер-				
	жание информа-				
	ции, выделять				
	наиболее суще-				
	ственные факты				
	и концепции,				
	давать им соб-				
	ственную оцен-				
	ку и интерпре-				
	тацию.				
	Владеть:				
	1. навыком осу-				
	ществления				
	предпереводче-				
	ского анализа				
	письменного и				
	устного текста.				
	Знать:	Высокий	Показывает полные	отлично	90-100
ПК-3	3.2. 1. алгоритм вы-		и глубокие знания,		баллов
	полнения		логично и аргумен-		
<u> </u>	I	I .	1 2		<u> </u>

постпереводче-	
ского анализа на все вопросы, в том	
текста; числе дополнитель-	
2. основы форма-	
тирования тек- сокий уровень теоре-	
стов в текстовом тических знаний	
редакторе и	
специализиро-	
ванном про- полученные знания	
граммном обес- для решения практи-	
печении. ческих задач, спосо-	
Уметь: бен предложить аль-	
1. выполнять тернативные реше-	
постпереводче- ния анализируемых	
окий энэлиз тек	
ста:	
2 использовать ровать выводы	
тексторие ре-	
- неооходимыми для	
профессиональной	
ное программ- деятельности, спосо- бен оценить резуль-	
ное обеспечение тат своей деятельно-	
для грамотного сти	
оформления	
текста перевода.	
Владеть:	
1. навыком вы-	
полнения по-	
слепереводче-	
ского саморе-	
дактирования	
перевода. Знать: Повы- Показывает глубокие хорощо	70.00
1 avayya mayamya	70-89
Membra of Hostory	баллов
полно отвенает на	
все вопросы в том	
числе дополнитель-	
ные. В то же время	
2. основы формапри ответе допускает	
тирования тек- несущественные по-	
стов в текстовом грешности	
редакторе и Умеет применять	
специализиро- полученные знания	
ванном про- для решения практи-	
граммном обес-	
RUBOILLI HO HE MOWET	
предложить альтер-	
1. выполнять нативные решения	
постпереводче- анализируемых про-	
ский анализ тек- блем	
ста; Владеет навыками,	
2. использовать необходимыми для	
текстовые ре- профессиональной	
текстовые ре- дакторы и спе- трудняется оценить	

циализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. Владеть: 1. навыком выполнения послепереводческого саморедактирования перевода. 3нать: 1. алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; 2. основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализирования текста; 1. выполнять постпереводческий анализ текста; 2. использовать текстовые редакторы и специализирования текста; 2. использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. Владеть: 1. навыком выполнения послепереводческого саморедактирования перевода. Знать:	Порого- вый	Показывает достаточные, но не глубокие знания, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы В умении решения практических задач возникают затруднения Показывает слабые навыки, необходимые для профессиональной деятельности	удовле- твори- тельно	60-69 баллов
1. алгоритм вы- полнения постпереводче- ского анализа текста;	мированы	точные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, не-	неудо- влетво- ритель- но	менее 60 баллов

	2. основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении. Уметь: 1. выполнять постпереводческий анализ текста; 2. использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. Владеть: 1. навыком выполнения послепереводческого саморедактирования перевода.	правильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не умеет решать практические задачи Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности		
--	--	---	--	--

7.2. Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену /зачету

<u>Раздел I.</u> Формирование навыков зрительно-устного и зрительнописьменного перевода.

Тематика текстов: Актуальные события во Франции, в России и за рубежом. Общественно-политическая тематика. Встречи, визиты, переговоры..

Тема 1.1 Формирование навыков зрительно-устного перевода, навыка опережающего чтения, навыка синхронизации зрительного восприятия текста и речи.

Тема 1.2 Анализ синтаксической структуры предложений. Формирование навыка быстрого использования постоянных лексических эквивалентов.

Тема 1.3 Поиск контекстуальных эквивалентов слов. Оперативный поиск и перевод прецизионной информации.

Тема 1.4 Приемы и методы зрительно-устного перевода. Описательный перевод. Речевые клише как способ оптимизации перевода. Усвоение устойчивых иноязычных лексико-грамматических соответствий.

<u>Раздел 2.</u> Формирование навыков абзацно-фразового перевода Тематика текстов: Французские СМИ. Экономическое положение Франции. Франкофония и развивающиеся страны.

- **Тема 2.1** Особенности смысловой переработки текста в условиях абзацнофразового перевода. Развитие навыков удержания в оперативной памяти основного содержания текста, предъявляемого на слух.
- **Тема 2.2** Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций, выделения смысловых опорных пунктов на уровне предложения.
- **Тема 2.3** Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информации, вероятностного прогнозирования на уровне предложения и текста.
- **Тема 2.4** Развитие навыков выделения и фиксации смысловых опорных пунктов на уровне сверхфразовых единств. Развитие навыков выбора модели перевода, анализа переводческих решений.

Раздел 3. Формирование навыков двустороннего перевода.

Тематика текстов: Государственное устройство во Франции. Избирательная система во Франции. Политические партии.

- **Тема 3.1** Особенности способов смысловой переработки текста в условиях двустороннего перевода.
- **Тема 3.2** Развитие навыков быстрого переключения с одного языка на другой.
- **Тема 3.3** Развитие навыков восприятия и фиксации прецизионной информашии.
- **Тема 3.4** Развитие навыков осуществления лексических и грамматических трансформаций в условиях двустороннего перевода.

<u>Раздел 4.</u> Формирование умений и навыков последовательного перевода. *Тематика текстов:* Актуальные события в политической и социальноэкономической жизни Франции. Франция и Евросоюз. Россия и Франция - диалог двух культур.

- **Тема 4.1** Особенности способов смысловой переработки текста в условиях последовательного перевода. Основные принципы сокращённой записи.
- **Тема 4.2** Формирование умений находить и использовать закономерные грамматические и лексические соответствия. Основные принципы сокращённой записи.
- **Тема 4.3** Формирование умений пользоваться описательными приемами перевода, сокращенно записывать воспринимаемые на слух тексты.

Тема 4.4 Формирование навыков смысловой группировки текста, выделения опорных пунктов памяти, , вычленения ключевой информации.

7.3. Примерные практические (ситуационные) задания

Практическое задание.

1) Перевод текста с французского языка на русский:

1.La religion en France

La France - un Etat laic (selon la Loi de séparation des Eglises et de l'Etat du 9/12/1905) , mais au point de vue de la religion, c'est un pays multiconfessionnel; la religion la plus populaire (majoritaire) en France – le catholicisme. Le système legislatif français defend la liberté de religion. Selon les sondages de 45 à 60 % de population sont des catholiques (les pratiquants ou croyants – c'est-à-dire, qui assistent à la messe chaque dimanche, mais leur quantité se diminue chaque année), de 6 à 8% sont des musulmans, environ 2% sont des protéstants, environ 1% - ce sont des juifs, aussi que moins de 1% sont des ortodoxes ; les indifférents (les ateistes et les agnostiques) comportent de 28 à 35 %. Il y a aussi des boudistes et des induistes.

Depuis de nombreuses époques L'Eglise catholique toujours influancait la culture française, voilà pourquoi la plupart des fêtes françaises (ou les jours feriés) sont religeuses (certainement le Noel et la Paque), 90% des écoles privées sont aussi catholiques. La religion catholique romaine est un marqueur identitaire pour beaucoup de Français face à la sécularisation et à l'expansion d'autres religions. Egalement presque toutes les curiosités françaises qui attirent un grand nombre des touristes sont liées de telle ou telle façon avec le christianisme (surtout le catholicisme français).

2.Les institutions politiques de la V-e République

La forme politique de l'Etat français - c'est une république bourgeoise démocratique dotée d'institutions suivantes: législatives (Parlement composé de deux Chambres —Assemblée Nationale et Sénat) et executives (Président et le gouvernement avec le Premier ministre à sa tête). Selon la dernière Constitution de 1958 le pouvoir généralement est concentré entre les mains du président ayant pour but de renforcer le pouvoir éxecutif et de limiter celui de législatif. On peut constater que la France sous la V-e République ni vraiment parlementaire, ni presidentielle, mais plutôt semi-présidentielle.

3.Le Président de la République française

Le Président de la République est le chef de l'Etat français. Il est élu au suffrage universel direct (au scrutain majoritaire à deux tours) pour 5 ans. Le Président de la République prend part au gouvernement, mais il n est pas responsable completement devant le législatif. Ses fonctions principales sont:

- il dirige la diplomatie,
- il nomme le Premier ministre et les hauts fonctionnaires,
- il préside le Conseil des Ministres,
- il dirige le secteur reservé (l'armée, la securité nationale, la politique etrangère),
- il promulgue les lois adoptées par le Parlement,
- il peut dissoudre l'Assemblée nationale et fixer la date des nouvelles élections législatives

Le Président de la République siège au palais de l'Elysée.

4.Le premier ministre

Le premier ministre est nommé par Le Président de la République parmi les leaders du parti majoritaire de l'Assemblée Nationale. Ses fonctions principales sont:

- il présente au Président de la République pour adoptation le cabinet des ministres,
- il dirige le travail du gouvernement,

- il présente à l'Assemblée Nationale le programme du gouvernement,
- il est responsable devant l'Assemblée Nationale.

Le premier ministre siège à l'Hotel de Matignon.

5.L'Assemblée Nationale

C'est la Basse Chambre du Parlement français composée de 577 députés. Le Président de l'Assemblée Nationale est élu pour 5 ans. Les fonctions principales de l'AN sont:

- La discussion et l'adoptation des lois,
- L'approbation du budjet,
- Le contrôle de l'activité du gouvernement.

Les députés de l'AN peuvent exprimer la motion de censure au gouvernement. Dans le cadre de l'AN fonctionne 6 comissions. Le plan de travail de l'AN est discuté à la conférence des Présidents de ces comissions avec Le Président de l'Assemblée Nationale à sa tête. L'Assemblée Nationale siège au Palais-Bourbon.

6.Le Sénat

C'est la Haute Chambre du Parlement français composée de 348 sénateurs. La structure du Sénat est celle de l'AN. Les fonctions principales du Sénat sont:

- Il propose, examine et vôte les projets des lois,
- Il contrôle l'activité du gouvernement.
- Il discute et approuve les changements possibles dans la Constitution.

Le Sénat ne peut pas être dissous. Le Président du Sénat en cas de mort du Président de la République exerce ses fonction du chef de l'Etat français. Le Sénat siège au Palais du Luxembourg.

2). Двусторонний (пофразовый) перевод текста:

La France et la Communauté (l'Union) Européenne

L'Union Européenne c'est l'union politique, économique et financière de 27 etats européens basée sur le Traité de Maastricht de 1992. Conçue d'abord comme Communauté économique selon *Le plan Schuman* en 1951, celle-ci a reunie 6 pays, surtout la France et l'Allemagne pour la coopération économique. Successivement, cette union unie plusieurs pays européens en mettant en vigueur la monnaie unique – Euro- en 1999. Les institutions communautaires politiques et administratives de l'UE sont:

- Le Parlement européen (siège à Strasbourg)
- Le Conseil des ministres (siège à Bruxelles et à Luxembourg)
- La Commission européenne (siège à Bruxelles)
- Le Conseil européen
- La Cour européenne (siège à Strasbourg)

Les accords de Schengen entrés en vigueur en 1995 permettent aux habitants de l'UE de voyager, loger et s'embaucher dans le cadre

Франция и Европейский Союз

Европейский Союз - это политический, экономический и финансовый (валютный) союз 27 европейских государств на базе Маастрихтского договора, принятого в 1992 году. Первоначально задуманный по плану Шуманна в 1951 году как экономический союз 6 государств, прежде всего Франции и Германии, данный союз постепенно объединил многие европейские страны и ввел единую европейскую валюту в 1999 году — евро. Основными политическими и экономическими и институтами Евросоюза являются:

- Европарламент (заседает в Страсбурге);
- Совет министров Европы (заседает в Страсбурге и Люксембурге);
 - Еврокомиссия (заседает в Брюсселе);
 - Европейский Совет;
- Европейский суд (заседает в Страсбурге). Согласно Шенгенских соглашений, всту-

пивших в силу в 1995 году, они позволяют жителям Евросоюза свободно перемещаться, проживать или устраиваться на работу в любых странах Евросоюза.

de l'UE.	

La santé en France

La France reste l'un des pays les plus medicalisés de l'Europe et du monde. Les Français adorent aller chez le médecin, surtout chez le généraliste ou le certain spécialiste. Selon les sondages, ceux qui consultent le plus ce sont des femmes et des personnes du troisième age. Certainement, leurs dépenses de santé sont parmi les plus élevées du monde et représente 10% du budjet des ménages, en moyenne environ 2000 E par an.

Les Français consomment une grande quantité des médicaments, dont la plupart sont les somnifaires et les antidepresseurs. Comme dans plusieurs pays developpés, les maladies cardio-vasculaires et le cancer restent la première cause de mortalité parmi les Français. Mais grace à la politique de prévention menée par les autorités du pays les morts sont diminuées de 40% depuis trente ans. Cette réussite est un paradoxe français ayant d'autres origines. Il s'agit surtout de la varieté d'alimentation basée sur un régime mediterranéen (des fruits, des légumes, de l'huile d'olive), cela permet de rester en bonne santé.

Здравоохранение во Франции

Франция является одной из самых развитых стран в Европе и мире, охваченной медицинскими услугами. Французы любят ходить по врачам, как к терапевтам, так и к различным специалистам. Согласно опросам, это, прежде всего, женщины и люди пожилого возраста. Траты французов на врачей — одни из самых высоких в мире и составляют около 10% заработка и в среднем около 2000 евро в год.

Французы потребляют большое количество лекарств, главным образом, снотворные и антидепрессанты. Как и в большинстве развитых стран, во Франции главной причиной смертности остаются рак и сердечнососудистые заболевания. Но благодаря политике властей по предупреждению этих болезней, за последние 30 лет смертность от них уменьшилась на 40% Этому феномену есть вполне определенное объяснение: это разнообразное питание, основанное на «средиземноморской диете», включающей в себя рыбу, морепродукты, овощи, фрукты, оливковое масло и т.п.

3). Двусторонний перевод по исторической тематике:

Quelques pages tirees de la vie de Louis XIV (Несколько страниц из жизни Людовика 14).

Louis XIV et Versailles

- Vous savez bien que Louis XIV a passé la grande partie de sa vie à Versailles, son palaisrésidence car il n'aimait pas Paris à cause de la Fronde. C'était le symbole architectural du pouvoir absolue et en même temps le moyen de museler les grands nobles pour qu'ils tiennent les roles des courtisans. Le Roi –Soleil théâtralise le pouvoir et favorise les arts qu'ils servent à sa couronne.
- В Версале творили такие артистические гении того времени, как Мольер, Рассин, Мансар, Ле Нотр, Лебрюн, Люлли и многие другие, верой и правдой служа королю и создавая величие Франции. Именно в Версале король учредил « общество своего двора», создав целую систему этикета (например, «когда можно даме сидеть в присутствии короля») и разнообразных привилегий, что служило постоянному соперничеству среди его многочисленных придворных, этих « королевских обезьян», как прозвал их Ля Брюйэр.

Louis XIV et Gastronomie

- Lors du diner au petit couvert qui se déroule à 13 heures . Le Roi déjeune dans sa chambre , il est entouré des membres de la famille Royale , de princes de sang . L'assistance ici reste debout , les serviteurs défilent avec de nombreux plats , afin de les proposer au souverain qui à un appétit d'ogre mais il est le seul à manger. Contrairement au diner précédent , lors du Souper du Grand Couvert toute la famille Royale participe au repas situé dans l'Antichambre du Roi où de La Reine . Lors de ce diner chaque plat est gouté par celui qui l'a porté afin de prouver qu'il n'a pas été empoisonné. .
- Королевский обед был всегда изобилен, учитывая «зверский аппетит» короля и состоял из трех и более блюд. Людовик съедал их один в присутствии придворных. Только немногим удавалось сидеть во время трапезы короля, даже многие принцы крови вынуждены были стоять. Французский король предпочитал жареное мясо и дичь, а также рагу с овощами; спаржей, горошком, артишоками и т.п., которые поставлялись ко двору «Специальными Поставщиками Его Величества (Fournisseurs ou Potager du Roi)» в любое время года. Быть таким поставщиком королевского двора и стола большая честь по тем временам, так покупались многие должности.
-) Malgré l'existence de la fourchette à l'époque Louis XIV mange avec ses doigts et réprimande ses petits enfants qui eux l'utilisent. I l n'y a aucune bouteille sur sa table , c'est à sa demande qu'on lui sert quelques verres de champagne coupé avec de l'eau ou du Vin de Bourgogne que le Roi prefere le plus. En Janvier et Février 1709 , à Versailles la température extérieure est de 20 ° C , le vin est complétement gelé dans les verres et dans les carafes!
- -Остатки еды с королевского стола продавались прямо у дверей замка придворным, которые не имели чести присутствовать при трапезе Людовика. Зимой в парках Версаля делали специальные ямы и насыпали в них снег, чтобы король и его двор круглый год могли наслаждаться любимым щербетом и мороженым.

Louis XIV et ses Maitresses.

- Il y en a beaucoup, ses maîtresses, et avec elles le Roi marié de force impose son désir. Elles infligent une humiliation publique à la Reine, obligée de souffrir de la présence de ces maîtresses officielles. Certaines ne sont que des étoiles filantes dans le lit du Roi, d'autres ont une influence bien plus importante que celle de la Reine.
- -Двор Людовика XIV поражал роскошью, великолепием и красотой придворных дам. Следует здесь назвать наиболее известных и влиятельных особ любовниц короля: Madame de Montespan, Madame de Maintenon, Madame de Dreux, la Vicomtesse de Polignac, la Comtesse de Soissons et la Duchesse de Bouillon. Возникает резонный вопрос: это был двор или все же гарем? Никто не может точно ответить на этот вопрос.

Louis XIV - Le Saviez Vous ? Hygiène

- Au 17 ieme siècle on se lave le visage et les mains à l'eau froide, et on se frictionne le corps avec un chiffon d'alcool.

On prend parfois des bains dans les baignoires que les valets font rouler dans les chambres des courtisans. Toutefois l'eau chaude à mauvaise réputation, on prétend qu'elle pénètre dans la peau, et avec elle les microbes.

Alors pour être propre, on change de vêtements plusieurs fois par jour et on se parfume beaucoup. A cette époque non seulement on ne savait pas soigner les dents, mais on ne se les lavait pas non plus! Le roi souffrira donc très jeune d'une mauvaise denture, comme nous le savons.

- В то время не только не умели лечить зубы, но их практически не чистили; Людовик XIV с юного возраста страдал зубной болью; в 36 лет зубной врач вырвал у короля несколько верхних зубов вместе с частью неба(((Людовик также имел серьезные проблемы с желудком, также у него был гельминтоз. В основном, многие болезни в то время лечили кровопусканием и промыванием желудка (т.е. клистиром).
- Dans le château sont réparties 250 chaises percées contenant un pot de chambre, il existe par ailleurs des latrines publiques. Ces " toilettes " ne sont pas en nombre suffisant, et il arrive que les visiteurs soient contrains de se soulager en attendant derrière les rideaux ...

Alors, il existe un métier appelé " Le porte - Chaise d'Affaires " . Il s'agit d'un Officier de la maison du Roi , qui est chargé de mettre à la disposition du Roi de singulières toilettes mobiles sur lesquelles Louis XIV accorde parfois ses audiences , ce rôle très important sera abandonné lors du règne de Louis XV .

Louis XIV et les perruques

- Louis XIV fut celui qui à accepté de porter une perruque , elles étaient tellement originales et tout le monde voulait lui aussi s'y mettre . Le modèle In Folio doit être en longueur et en boucle et doit posséder également un petit creux au dessus de la tête , adieu les sages perruques de Louis XIII !
- Парики делались из настоящих волос и должны были легко «крепиться» и сниматься, чтобы король мог ходить и с собственными волосами какое-то время. Однажды мальчик-паж нес канделябр, чтобы освещать дорогу королю в его покои и случайно поджог парик короля. Ровно через 20 лет такая же история вновь повторилась! Какая опасная профессия быть королем!

Louis XIV - son physique et sa santé

- A vingt -huit ans Louis était un bel homme, Espagnol par sa mère (Anne d'Autriche) et Italien par sa grand mère (Marie de Médicis), toutes les belles femmes de la cour voulaient le séduire !Bien que son visage fut grêlé par la petite vérole, ses traits étaient réguliers, ses yeux étaient vifs, espiègles, tendres, voluptueux, majestueux et grands.
- Молодой Людовик галантный принц, прекрасный наездник и балетоман, способный участвовать во всех балах, бесконечных охотах и любовных романах, ну и конечно «ра-

ботать» королем. Такое крепкое здоровье позволило Людовику XIV царствовать целых 72 года и прожить 77 лет.

- Après La mort de Louis XIV, les médecins ont découvert que le souverain avait un estomac deux fois plus grand que la moyenne, ce qui explique son appétit gargantuesque! Pendant toute sa vie le Roi souffrit de presque tous les maux d'estomac: troubles de la digestion dus a une nourriture trop abondante, consommation trop fréquente d'épices, de sel qui sont présents dans les ragouts, de "Truffes" peu mâchées ainsi que l'excès de breuvages sucrés ou artificiels (limonades ou encore oranges du Portugal).
- -Заядлый охотник, как и его отец, Людовик XIII, король обожал охотиться в лесах Версаля или Марли, проводя многие часы в седле. После того, как в 1683 году, преследуя косулю в лесу Марли, сломал руку, он долго носил специальную повязку. Также следует отметить ,что несколько лет тому назад американские ученые сделали сенсационное открытие: Людовик XIV страдал гельминтозом.
- Parmi toutes ces douleurs , Louis XIV souffrit de deux opérations : La perte de sa mâchoire supérieure en 1685 alors qu'il n'était sujet que d'une dent à enlever et qui aura pour conséquence d'avoir l'eau avalée passer par le nez . Ainsi que celle de la Fistule Anale , sans anestesie, pour laquelle le chirurgien Félix , s'était entrainé sur des cadavres de condamnés à mort et qui marquera ainsi les anales de l'histoire de la chirurgie Française .
- -Под конец своей жизни, Людовика XIV настигла серьезная беда: гангрена на правой ноге и на лодыжке левой ноги, что сделало короля инвалидом. В последние месяцы своей жизни он передвигался только в коляске. А в целом, несмотря на вышесказанное, благодаря своему очень крепкому здоровью, король прожил долгую для того времени жизнь!

Louis XIV - son destin et sa mort

- A sa naissance le roi fut baptisé sous le nom de Louis Dieudonné, il fut tant attendu par la France qui voulait un Dauphin pour enfin régner un jour et sa naissance fut un miracle. Il faillit mourir 3 fois dans sa jeunesse : De la Noyade en 1643 , de La Petite Vérole en Novembre 1647 et de la Fièvre Typhoïde en Juin 1658. Notre Roi Soleil portait en effet bien son nom! - В истории Франции многие короли носили имя Людовик, это пошло от первого короля Франков -Хлодвига 1-го, это имя в переводе с франкского означает « храбрый в бою», а уже потом оно со временем трансформировалось в Людовика. Король Франции вел вовремя своего правления многочисленные войны (как правило, удачные в начале правления и не очень в конце) и часто сам в них участвовал, оправдывая тем самым свое имя. - La fin de sa regne est marquee par une serie de deuils. Isole a Versailles, L. ne s amuse plus et il semble las de regner. Succesivement meurent tous les descendants du roi: son fils -Grand Daufin(1711), ses petits-fils. Le roi est bien attaint par la cruautés de ces morts. A la fin à Versailles il ne reste qu'un petit garcon de cinq ans, son arrier petit-fils, futur. Louis XV.A la fin de l'été de 1715 il tombe malade de gangrène et quelques semaines après, le premier septembre, il meurt, apres avoir organiser la régence. Juste avant de sa mort il prononca: "JE M 'EN VAIS, MAIS APRÈS MOI DEMEURERA L'ETAT!"

- 4) перевод с русского на французский язык:
 - 1. Встреча двух лидеров положила конец постоянной конфронтации.
 - 2. Депутаты от левых партий выступили против принятия этого закона.
 - 3. Все международные агентства передали эту сенсационную новость.
 - 4. Данная проблема будет изучена и рассмотрена на ближайшем заседании Совета.
 - 5. Стороны взяли на себя обязательства о невмешательстве во внутренние дела друг друга.
 - 6. Представители профсоюзов отказались от новых предложений правительства.
 - 7. На современном этапе важно взаимное доверие и взаимная помощь.
 - 8. Последние переговоры потерпели неудачу из-за многочисленных противоречий.
 - 9. В совместном заявлении стороны поставили задачу развивать сотрудничество в различных областях.
 - 10. Эта страна добилась серьезных успехов в увеличении своего ВВП.
 - 11. Он выступил с большой речью о целях работы данного предприятия.
 - 12. Было выработано необходимое решение в области разоружения.
 - 13. Выступления студентов положили начало новому политическому кризису в стране.
 - 14. Правительство проводит меры по увеличению производства нефти и газа.
 - 15. В ходе встречи стороны высказались за укрепление связей в области экономики и туризма.
 - 5) Текст для письменного перевода:

Pour se rendre au travail à vélo, cinq règles d'or

A Paris, les grèves periodiques des transports en commun ont créé l'occasion (ou l'obligation) de « vélotafer », soit enfourcher son vélo pour se rendre au travail. Le « vélotaf », mot-valise de « vélo » et « taf » (« travail » en argot), consiste à utiliser une bicyclette pour ses trajets domicile-bureau. Depuis le décembre 2019, de nombreux « néovélotafeurs » sont apparus, défiant les éléments et les obstacles. Voici cinq commandements pour s'accrocher au guidon.

• Ta distance, tu évalueras

Tout cycliste occasionnel peut se mettre facilement en selle pour aller au bureau : 2 % d'actifs français rejoignent leur travail à vélo pour des distances majoritairement inférieures à 5 km, rarement plus de 10 km. C'est même le mode de déplacement qui rend « le plus heureux ». On constate que pour les distances de plus de 15 kilomètres, les vélotafeurs sont moins de 0,5 %. »

• Ton biclou, tu choisiras

« La condition physique n'est pas déterminante dans le choix du vélo mais l'usage qu'on en fait au quotidien »- considère Olivier Oudin, cofondateur de l organisation Monsieur Cycles. Le cycle adopté par le vélotafeur, qu'il le préfère VTT, « tout-chemin », électrique, hollandais ou pliant, dispose au minimum d'une selle suffisamment confortable, d'une chaîne graissée, d'une sonnette audible à plus de 50 mètres, de pneus en bon état et bien gonflés, ainsi que de deux dispositifs de freinage efficaces. Et d'un éclairage en état de marche.

• La sécurité, tu privilégieras

Outre le respect du code de la route, la sécurité à vélo passe par trois fondamentaux : préparer son trajet, être visible, et équipé de bons freins. Quant au casque, obligatoire pour les moins de 12 ans, en cas d'accident, celui-ci réduit les traumatismes crâniens.

• Les éléments, tu contreras

Le vélotafeur va forcément essuyer une averse impromptue, se démener contre un vent glacial ou suer à grosses gouttes sous un soleil de plomb. En toute saison, il privilégie les tissus respirants et garde à portée de main un pantalon et une veste (ou cape) de pluie ainsi que des couvre-chaussures. Préférer le tour de cou à l'écharpe au long cours . Enfin, pour éviter les « coups de chaud », diminuer la vitesse de ses tours de pédalier le temps que le corps s'habitue à l'effort.

• En pragmatisme, tu gagneras

Arrivé sur son lieu de travail, tout le petit barda (equipement) du vélotafeur, humide ou détrempé, appréciera d'être séché, ou ne serait-ce qu'aéré, accroché à même le vélo s'il est entreposé dans un local, ou suspendu à un portemanteau. Eviter le séchoir au beau milieu du bureau, ou la liquette malodorante sur le dossier de la chaise. Sacoche amovible, ainsi qu'un sac à dos imperméable, viennent agrémenter sa monture.

7.5. Применение балльной системы для проведения мероприятий текущего контроля **Т**

Таблица 5.1 Применение балльной системы для проверки результатов обучения (очная форма обучения)

Номер темы	Формы текущего контроля студентов	Баллы по видам работ
P.1 T. 1, 2, 3,4	Опрос	10
	Тестирование	5
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. <i>Контроль-</i> ная точка 1	25
P.2 T. 1, 2, 3,4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. <i>Контроль-</i> ная точка 2	25
P3. T. 1,2,3,4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10

Номер	Формы текущего	Баллы по видам работ
темы	контроля	
	студентов	
		2.5
	Контрольная работа. Контроль-	25
	ная точка 3	
P4. T.1,2.3.4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. <i>Контроль-</i> ная точка 4	25
	ния точки 4	

Выполнение всех видов текущего контроля в каждой контрольной точке осуществляется в комбинированном формате – в письменном и устном виде.

7.6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа обучающихся является одним из основных видов познавательной деятельности, направленной на более глубокое и разностороннее изучение материалов курса «Иностранный язык» и включает: обязательное выполнение домашних заданий; подготовку выступлений (сообщений, докладов) к практическим занятиям; подготовку письменных контрольных работ (презентации).

Самостоятельная работа обучающихся имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, подготовку к предстоящим занятиям, зачету по дисциплине и экзамену, а также формирование коммуникативной компетенции, способности использовать иностранный язык в предстоящей служебной деятельности.

Результаты выполнения самостоятельной работы представляются обучающимися во время аудиторных занятий, проверяются и оцениваются преподавателем в ходе аудиторных занятий, рубежного контроля и промежуточной аттестации — в соответствии с учебным планом и расписанием занятий (экзаменационной сессии).

Успешное изучение дисциплины предполагает целенаправленную работу обучающихся над освоением лексико-грамматического материала, предусмотренного учебной программой, активное участие в подготовке и проведении активных форм учебных занятий. В связи с этим обучающиеся должны руководствоваться рядом методических указаний.

Во-первых, при изучении дисциплины следует на практических занятиях максимально использовать полученные знания для решения конкретной задачи, результат работы на практическом занятии показывает истинный уровень владения обучающимися практическими навыками;

Во- вторых, на контрольных работах четко уяснить задачу, правильно спланировать свою работу, всегда стремиться к достижению цели в указанное время;

В-третьих, сообщать преподавателю обо всех затруднениях, возникающих в процессе изучения английского языка, и обращаться к нему за консультацией по вопросам, которые невозможно решить самостоятельно.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИ-ТЕРАТУРЫ И ИНЫХ ИСТОЧНИКОВ

8.1. Основная учебная литература

- 1.Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культуроносный смысл / Л. Г. Веденина. 2-е изд. Москва : Издательский дом ЯСК, 2020. 457 с. : табл. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619309
- 2.Лежнина, Т. М. Лексические и грамматические преобразования при переводе: учебное пособие: [16+] / Т. М. Лежнина, М. В. Смоленцева; Поволжский государственный технологический университет. Йошкар-Ола: Поволжский государственный технологический университет, 2020. 86 с.: табл. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612082
- 3. Евсюкова, Т. В. Письменный перевод : учебное пособие : [16+] / Т. В. Евсюкова, И. Г. Барабанова ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2019. 120 с. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567677

8.2. Дополнительная учебная литература

- 1.Березовская, Е. А. Редактирование письменных переводов: теория и практика: учебно-методическое пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер; под общ. ред. Л. И. Корнеевой; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. Екатеринбург: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2019. 138 с.: ил., схем., табл. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611190
- 2.Крайсман, Н. В. Французский язык для делового и профессионального общения: учебное пособие: [16+] / Н. В. Крайсман; Казанский национальный исследовательский технологический институт. Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2019. 124 с.: ил. Режим доступа: по подписке. URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683721

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

9.1. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1. http:/le-francais.ru/ сайт, представляющий различные учебные материалы, ауди и видеоматериалы о жизни современной Франции, а также литературу на французском языке по разным дисциплинам.
- 2.<u>http://www.tapis.com</u> сайт, предлагающий аудиоматериалы разной степени сложности на французском языке.
- 3. http://www.canalacademies.com сайт, предлагающий различные аудиоматериалы в виде французских радиопередач, их обсуждения и изучения современной французской лексики.
- 4. http://www.polarfle.com сайт, на котором представлены различные учебные материалы любой степени сложности, упражнения по грамматике и лексике, методические рекомендации преподавателям французского языка по разнообразным видам учебной деятельности.
- 5. http://www.france/24.com сайт обширных Интернет-ресурсов и телевизионных передач с обучающими программами и материалами о жизни современной Франции и франкоговорящих стран.
- 6. http://www.multitran.ru онлайн словарь Мультитран.
- 7. http://www.lemonde.fr сайт крупной и влиятельной французской газеты «Ле Монд».
- 8. http://www.Didiers latitudes/- сайт, предлагающий разнообразные упражнения по французской грамматике и лексике.
- 9. http://www.Le Figaro/- сайт крупной и влиятельной французской газеты «Ле Фигаро».

9.2. Программное обеспечение

Для освоения результатов обучения дисциплины применяется лицензионное программное обеспечение, позволяющее использовать:

- ААТ, ТИК на практических занятиях;
- мультимедийное оборудование преподавателям для представления лекций и студентами на практических занятиях;
- системы на базе мультимедиа-технологий, построенные с использованием персональных компьютеров и видеотехники, компьютерные обучающие системы и электронные тренажеры, виртуальные лаборатории и практикумы и т.п.).

9.3. Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

- портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» http://window.edu.ru.)
- Пакет программ Microsoft Office 2010:

Microsoft Access 2010

Microsoft Excel 2010

Microsoft Outlook 2010

Microsoft PowerPoint 2010

Microsoft Word 2010.

9.4. Материально-техническая база

- лекционные аудитории и аудитории для проведения занятий семинарского типа, оснащенные мультимедийным оборудованием (проекторы, экраны, плазменные панели), обеспечивающие реализацию программы;
- по всему лекционному материалу имеются наборы слайдов в виде презентаций;
- для работы со специализированным программным обеспечением имеются компьютерные классы и другие материально-технические ресурсы;
- другие материально-технические ресурсы.